

LE SOLEIL

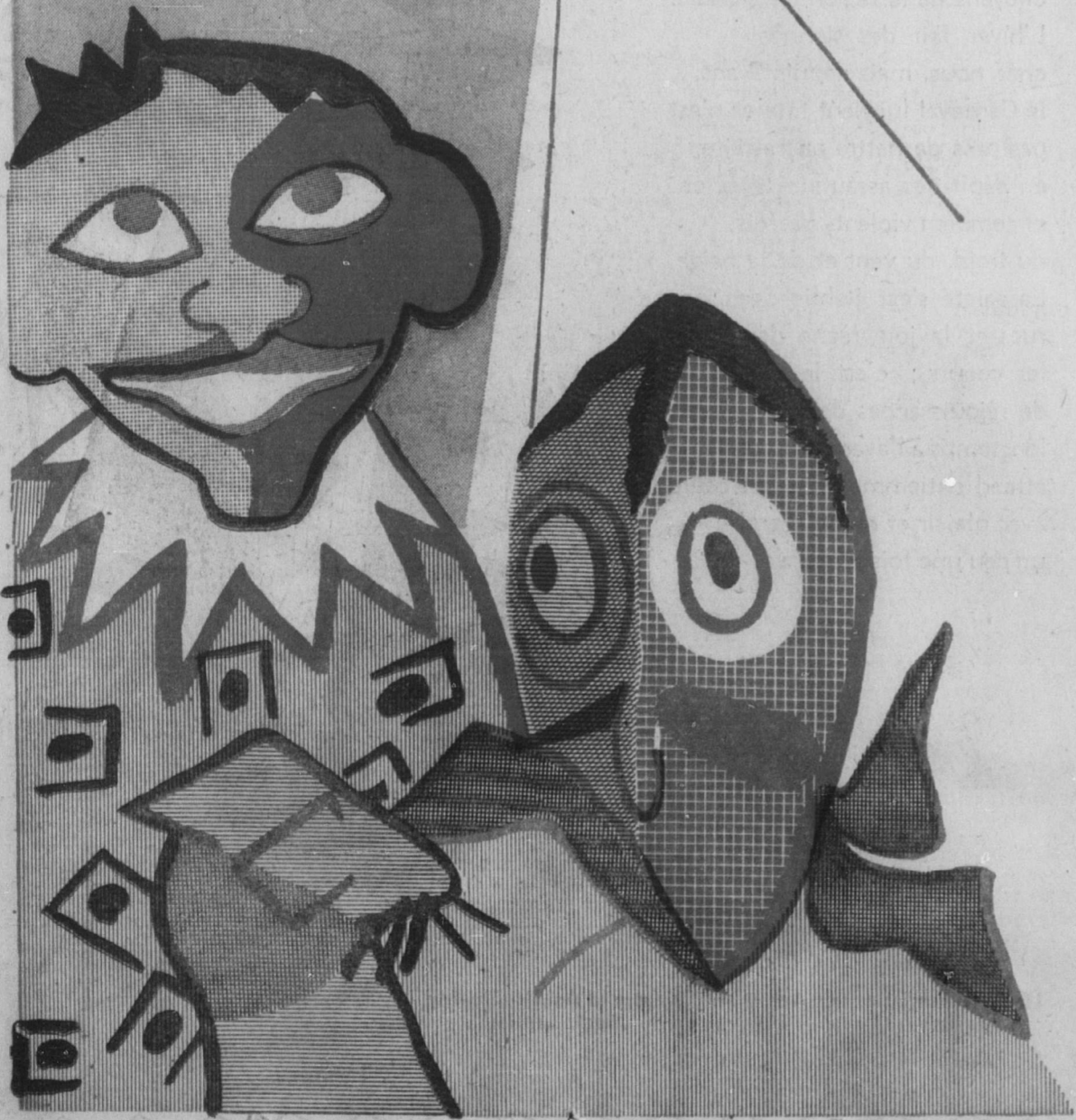
QUEBEC, SAMEDI 16 FEVRIER 1963

82e ANNEE No 43



63

CARNIVAL





Pour que le Carnaval prenne de l'ampleur d'année en année, il faut initier très tôt les jeunes qui seront appelés à organiser les carnivals dans quelques décades. Le petit Pierrot que l'on voit ci-dessus, est de cet avis et il s'est mis dans le ton pour assister aux grandes parades.

Un stimulant économique de grande valeur

En 1962, plus de 300,000 visiteurs laissent tomber \$30 millions dans nos coffres

Par Ben Payer

Notre Carnaval, par les activités qu'il suscite, est certainement un stimulant économique de grande valeur. En effet, que ce soit les Québécois qui sortent plus ou les visiteurs qui viennent gonfler nos rangs, le Carnaval fait circuler beaucoup d'argent.

D'après une enquête menée par le Centre de Recherches de la faculté de Commerce de l'université Laval, le Carnaval a attiré en 1962 plus de 124,868 visiteurs et a occasionné près de huit millions de dollars de dépenses. Quant aux impôts perçus par le gouvernement provincial, étant donné l'augmentation de volume dans chacun des domaines concernés, il est surprenant et presque éton-

nant de voir le chiffre de \$345,000 qui vient gonfler les coffres du trésor de la province de Québec comme résultat direct de l'organisation du Carnaval dans notre région.

Impôts et droits perçus par le gouvernement provincial en 1962 :

	Surplus en volume perçue	Taxe
Taxe d'hôp.	\$1,183,368	\$ 35,501
Taxe sur la gasoline	572,378	136,000
Taxe de vente	1,595,450	31,909
Taxe d'amusement	1,097,653	41,162
Boissons	548,827	90,556
Autres	—	10,000
TOTAL		\$345,128

En somme, le Carnaval se traduit par une augmentation appréciable du revenu de certaines taxes et la somme totale présentée par le Centre de Recherches (\$345,128) dépasse même, pour l'année 1962, le budget du Carnaval (\$297,000); le budget pour 1963 atteint \$301,000.

Selon les chiffres de 1962, pour chaque dollar versé par la province (\$15,000), les hommes d'affaires de Québec en ont versé trois fois plus (\$50,000), la population du Québec métropolitain, seize fois plus (\$250,000), et le tout rapporte du cinq pour un (\$8,000,000) en valeur économique pour notre région.

La moindre fête dans un duché fera circuler les taxis, amènera des gens au restaurant, chez la coiffeuse, chez l'imprimeur, fera dépenser de la gasoline, travailler des garçons de table, des femmes de ménage, des gardiennes d'enfants, etc. Ceci est encore plus vrai et beaucoup plus considérable lorsque par l'originalité et la publicité du Carnaval, nous réussissons à attirer chez nous des milliers et des milliers de visiteurs.

Dans ce domaine, les résultats atteints sont aussi mirobolants. Plus de 35,000 automobiles entrent au cours des deux grosses fins de semaine; c'est donc dire que plus de 125,000 personnes entrent dans Québec en quatre jours d'un Carnaval qui en dure une vingtaine.

A la seule Gare du Palais, pour les mêmes fins de semaine, les trains arrivant à Québec se composent d'environ 250 wagons, alors qu'en période normale il n'y en aurait que 130. Les voyages par autobus con-

naissent la même activité fébrile. De l'avis des experts, ces foules sont encore plus considérables que celles transportées à l'occasion des fêtes de Noël et du Jour de l'An.

Il n'est pas surprenant de savoir qu'à ces mêmes occasions, nos chambres disponibles, tant dans les hôtels, motels et maisons de chambres, que nos restaurants, ont été utilisées dans une proportion de cent pour cent.

De plus, à l'occasion de leur séjour parmi nous, ces visiteurs ne manquent pas de faire des achats, ce qui ajoute au volume de nos ventes au détail, lesquelles ont augmenté d'à peu près 45 pour cent pour les mois de janvier et de février seulement depuis que le Carnaval existe, pendant que dans le même temps, l'indice des prix aux consommateurs n'augmentait que d'environ 8 pour cent.

On a également constaté que le séjour des visiteurs parmi nous avait tendance à se prolonger.

Le Carnaval apporte donc une contribution très considérable à la vie économique. Ce

qui est encore plus intéressant, c'est de constater que ces dollars nouveaux laissés dans Québec et la banlieue sont ensuite remis en circulation par ceux qui les ont gagnés, augmentant ainsi l'influence qu'ils nous apportent.

Il est quasi impossible de trouver une entreprise qui en

l'espace de deux semaines attire 300,000 personnes venant de l'extérieur, qui en neuf ans a fait tomber dans les coffres des maisons de commerce, des hôtels et des restaurants plus de 30 millions de dollars, sans compter ce qu'indirectement elle a fait gagner à une foule de gens.

Le Carnaval donne un nouveau visage au vieux Québec

Par Gaston L'HEUREUX

Le vieux Québec qui nous apparaît si austère et si vénérable avec ses vieux murs gris et ses maisons aux toits penchés change totalement de visage lorsque vient le temps du Carnaval.

Les rues étroites du quartier latin, auparavant tranquilles et discrètes sont soudainement envahies par la population.

Le promeneur solitaire qui aimait se balader dans nos rues le soir ou tard dans la nuit est rapidement étourdi par l'activité qui y règne.

Quelle atmosphère de gaieté, de vie et de joie nous apporte le Carnaval!

Se mêler à la foule qui danse sur les places publiques, se sentir ami avec tous ceux qui nous entourent, voilà ce que nous donne le Carnaval. Tout le monde chante et danse, tous peuvent se distraire et avoir des émotions fortes. Dommage pour le rêveur ou le poète, le temps n'est plus à la nostalgie, mais bien à l'entrain et à l'enthousiasme.

Les restaurants débordent de gens affamés qui mangent avec appétit nos bons mets canadiens. Les magasins ne cessent de fournir aux gais hurons des ceintures flechées et la traditionnelle tuque de couleur.

On laisse les manières et les formules conventionnelles pour l'amitié. Tous sont copains et participent aux mêmes joies et événements carnavalesques.

Au bal populaire, tous les participants se transportent dans le monde de la fantaisie, confettis et serpentins nous rappellent Rio et son carnaval. Le Bal de la Régence nous replonge dans l'histoire avec ses grands hommes politiques, militaires et ses femmes intrigantes. La vie de cour au temps des rois.

Que dire également des parades de lumières et de couleurs où tous chantent et crient leur joie. Le Bonhomme et son sourire inépoussable, les duchesses qui font l'envie de plusieurs jeunes filles et pour lesquelles bien des coeurs battent.

Carnaval, Mardi-Gras, Carnaval, des tambours, des trompettes, des brillants, tout éclate en un magnifique feu d'artifice.

Ah notre Carnaval, sous la neige, avec ses monuments de glace et son palais, quel agréable moment à vivre!

On se fait photographier pour conserver de vivants souvenirs, on rencontre des copains, on se balade en groupe on s'amuse jour et nuit. Les réceptions se multiplient et de nouvelles amitiés se lient.

Il n'y a pas d'autres carnivals aussi typiques que celui de Québec. Pas d'autres semblables dans le monde. Un Carnaval avec de la neige et du froid, cela nous stimule et nous donne plus de vigueur.

Venir dans la vieille cité de Champlain à cette époque, c'est vraiment vouloir s'amuser et rire. On respire et on distribue notre joie. Le Carnaval n'est pas l'affaire de quelques-uns, mais bien de tous.

Peu importe si on vient y faire du ski, voir la course en canots, glisser sur la Terrasse, vi-

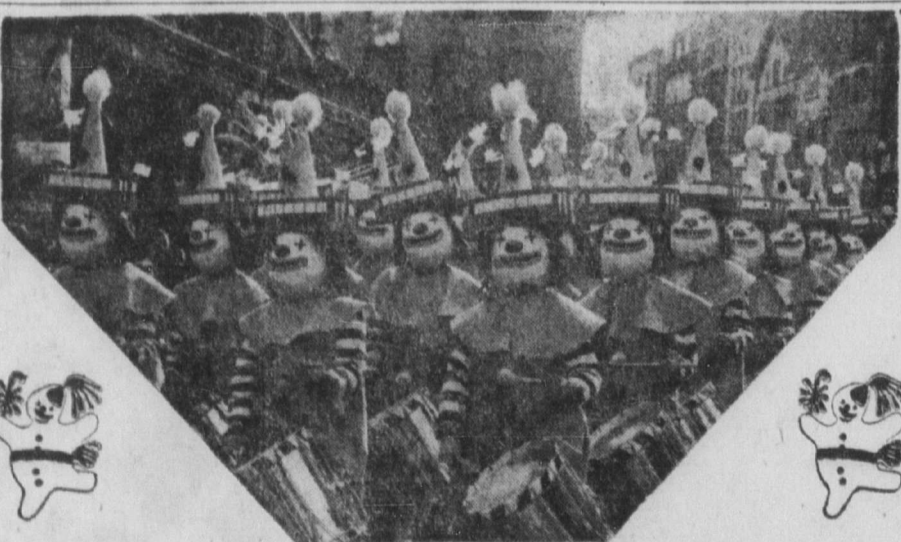
siter, on y vient surtout pour s'amuser et communiquer notre bonheur aux autres.

Pour apprécier le Carnaval il faut y participer intensément, aimer les gens et aimer la vie!



Les journalistes et les photographes ne sont certes pas en chômage durant la période du Carnaval. Les éclairs de ma-

gnésium fusent de toutes parts et tous s'efforcent d'afficher leur plus joli sourire.



Tambours, Trompettes et Brillants...

Le parade et ses chars allégoriques décorés de lumières scintillantes dans la nuit, les fantômes, les bouffons qui font rire petits et grands, le Bonhomme Carnaval heureux et souriant aux acclamations de la foule et, sortant d'un conte, le carrosse des duchesses et de la reine, psychonnantes et gracieuses. Québec est vraiment la plus gaie de toutes les villes, en plus d'être dans la belle province!

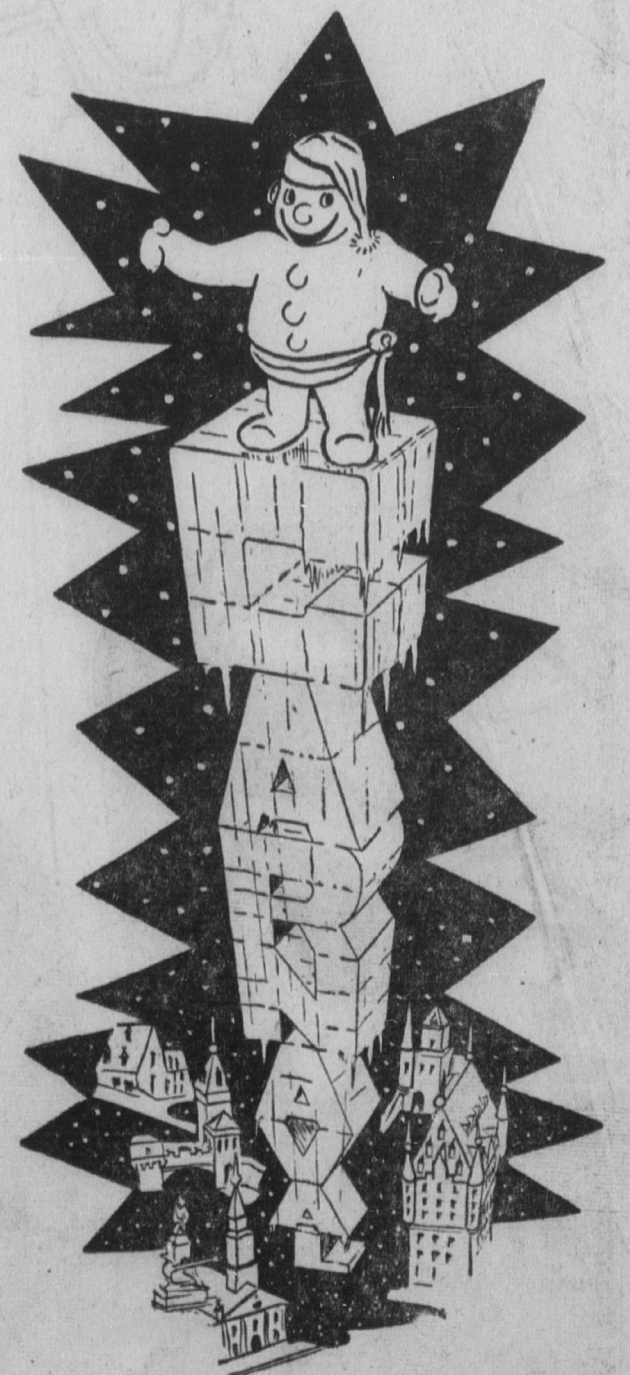
Vive le Carnaval!

Vive le Québec!

LAITERIE City DAIRY
LTEE, Québec

VIVE LE CARNAVAL DE QUÉBEC

... la grande entreprise de la joie et de la gaieté qui tisse des heures inoubliables pour les citoyens de la région de Québec. L'hiver fait des siennes chez nous, mais depuis 9 ans, le Carnaval lui tient tête et n'est pas près de battre en retraite, en dépit des assauts répétés et et combien violents parfois, du froid, du vent et de la neige. La gaieté s'est établie dans les rues et la joie règne dans tous les coeurs; c'est la période de réjouissances dont on parle longtemps à l'avance, qu'on attend patiemment, qu'on goûte avec plaisir et qu'on regrette un peu une fois terminée.



BIRKS
JOAILLIERS

16 de la Fabrique Québec

Centre d'Achats Ste-Foy Boul. Laurier



QUÉBEC

Ville du Carnaval

La Direction et le Personnel de l'Anglo-Canadian sont heureux de s'associer à la population de notre ville pour souhaiter au Carnaval d'hiver de Québec tous les succès possibles.

Puissent les Québécois et les nombreux visiteurs dans notre ancienne cité murée participer aux attractions multiples et variées qui ont été préparées pour cette période carnavalesque par les administrateurs de cet événement désormais annuel.



La plus puissante attraction touristique du Vieux Québec

AU TEMPS DU CARNAVAL



STEAK A SON MEILLEUR

BAR COMPTOIR
356 AVE FOURNIER
Tout près des grands magasins de St-Foy.

(Par Ben PAYER)

Il y a neuf ans, un groupe très restreint de citoyens de notre ville, reprenait une formule d'amusement hivernal, qui avait une certaine vogue il y a vingt-cinq ans. Ce groupe transforma la formule et donna naissance au Carnaval d'Hiver de Québec.

La période du Carnaval est

de douze mois. Quelque 60 comités gravitent sous la responsabilité d'un président et d'un exécutif; ils sont formés d'hommes d'affaires et de professionnels qui fournissent une collaboration et un dévouement inestimables et bénévoles. Les rencontres entre ces comités et le président, en l'occurrence M. Pierre Tremblay, se multiplient et l'on met

certains d'heures pour les autres; ainsi, la publicité gratuite obtenue dans les journaux seulement, placée sur une seule colonne, ferait une longueur de 50.3 milles (3.730.000 lignes).

Mais c'est surtout à l'extérieur que cette publicité revêt une si grande importance puisqu'elle invite alors et rappelle à tous le plaisir qu'il y a de venir dans notre région. Dans

les journaux et les revues publiés dans la province, le Carnaval a reçu plusieurs milliers de lignes; il en est de même dans les journaux et revues publiés dans les autres provinces et aux États-Unis.

Dans le domaine de la radio et de la télévision, le Carnaval a fait le sujet de très nombreux reportages sur tous les principaux réseaux anglais et français.

Une des réalisations d'envergure sera la présentation sur le réseau national de télévision de la grande parade de nuit, "in extenso", et d'une partie de la course en canots du lendemain. Des milliers de spectateurs nouveaux pourront constater de l'efficacité et du succès de nos parades.

Et que dire de la publicité que nous a apporté le tournoi de hockey pee-wee. Les résultats sont envoyés par les médias de presse de Québec à tous les journaux du continent nord-américain. La publicité faite dans les villes d'où nous viennent les clubs est monstre et inestimable.

Notre Carnaval devient de plus en plus un médium de publicité. Les pamphlets circulent dans le monde entier, ainsi que plusieurs copies d'un film tourné sur place par une grande compagnie américaine.

Deux émissions de 41 minutes ont également été préparées par Radio-Canada afin d'être présentées sur deux réseaux européens de télévision.

En somme toute cette publicité constitue un capital très important pour notre région où l'industrie touristique est actuellement l'industrie principale. Ce capital est une garantie additionnelle qui protégera sûrement nos investissements dans ce domaine, puisqu'il contribue à nous amener d'année en année un flot continu et toujours plus important de visiteurs.

Il est impossible d'estimer exactement en dollars la valeur réelle de cette publicité, mais l'on peut sans crainte de se tromper, parler de quelques millions de dollars. Le Carnaval est donc sur le plan publicitaire la principale pro-

motion touristique de notre région.

Québec, ville gaie, éclate de joie durant la période du Carnaval.



Joyeux Carnaval à tous!

G.I. LES INDUSTRIES
Lachance
INC.

263 - 265, ST-PAUL QUEBEC TEL : 522-6403



Les feux d'artifice qui sont présentés au cours du Carnaval de Québec sont si beaux qu'ils sont, à leur façon, un excellent moyen de publicité.

maintenant considérée par la population toute entière comme une période de gaieté et d'entrain; elle permet d'oublier un peu la monotonie du quotidien et elle est un lien très agréable entre les Fêtes familiales de Noël et du Jour de l'An et la période plus austère du Carême. De plus, comme la plupart des événements sont présentés gratuitement, le Carnaval est donc un amusement vraiment populaire et très peu dispendieux pour la collectivité. La variété du programme est telle qu'il s'adresse à la fois, bien que de manière différente, à tous les groupes de la société; jeunes, moins jeunes et plus vieux, hommes et femmes.

Préparer un Carnaval de trois semaines est un travail

au point tous les détails que nécessitent la préparation de tous les événements. Préparer et réaliser un Carnaval comme celui qui se déroule annuellement dans notre ville est une expérience très humaine qui ne s'oublie; il en est de même de l'amitié et de la camaraderie qui s'établissent au sein d'un groupe semblable.

VALEUR PUBLICITAIRE

Ce qui confère au Carnaval une valeur vraiment exceptionnelle, c'est surtout sa valeur publicitaire. A ce point les résultats sont vraiment spectaculaires. Sur le plan local, l'an dernier, la publicité obtenue dans les journaux, à la radio et à la télévision se calcule en millions de lignes agathes pour les uns et en



A tous les Québécois et aux nombreux visiteurs qui affluent en cette période de réjouissances, nous souhaitons un

Joyeux Carnaval

CANADIAN IMPORT LIMITED

CHARBON - HUILE A CHAUFFAGE
83 Dalhousie, Québec - 522-1221

Fêtons tous le Joyeux Carnaval!



Le Carnaval fait désormais partie de la vie des gens du vieux Québec. Durant cette période, les gens portent l'effigie du Bonhomme Carnaval, les maisons et les rues sont décorées... tout Québec a un air de fête.

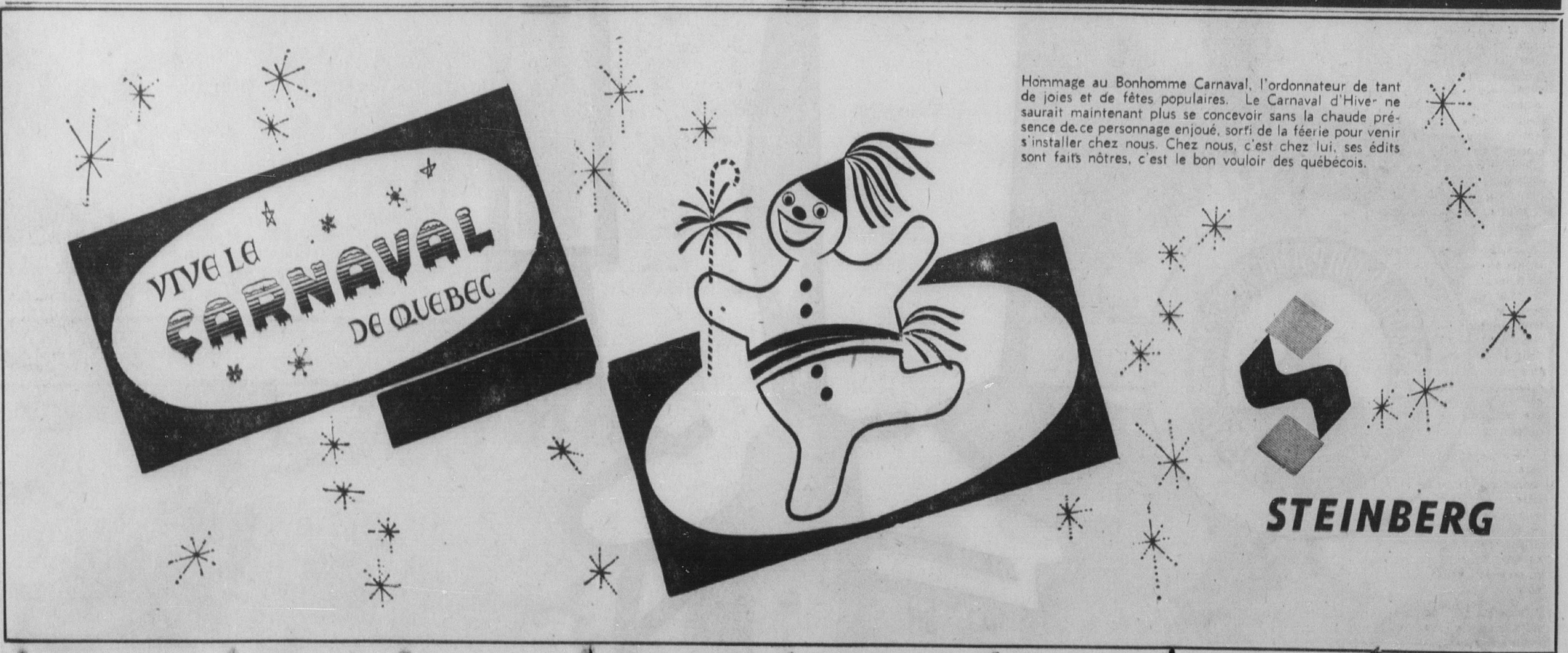
Norman, le magasin préféré de la gent féminine à Québec, lui rend hommage par le magnifique monument de glace érigé devant le magasin. Ce monument conçu, réalisé et exécuté par la maison Norman représente les sportives qui font de la raquette ou jouent au curling, les serveuses de table et celles qui participent au grand Bal de la Régence.



D'une longueur de 57 pieds par 52 pouces de largeur, il a nécessité 42,000 livres de glace et 4 hommes y ont travaillé à l'intérieur et à l'extérieur durant près de 300 heures. Il est équipé d'un système électrique de plus de 10,000 watts qui a nécessité plus de 3,000 pieds de fil afin de permettre des jeux de lumière aux couleurs feériques.



COIN DU PONT ET ST-JOSEPH, QUEBEC



Hommage au Bonhomme Carnaval, l'ordonnateur de tant de joies et de fêtes populaires. Le Carnaval d'Hiver ne saurait maintenant plus se concevoir sans la chaude présence de ce personnage enjoué, sorti de la féerie pour venir s'installer chez nous. Chez nous, c'est chez lui, ses édits sont faits nôtres, c'est le bon vouloir des québécois.

STEINBERG

Le Carnaval en Allemagne de l'Ouest est une campagne contre le sérieux

Les Allemands de l'Ouest, eux, lancent leur sérieux par la fenêtre, à l'occasion de leur carnaval. Ils se livrent alors à leur campagne traditionnelle, annuelle, "contre le sérieux".

Les lutins du Carnaval, les "Fasching Pools" comme on les appelle, organisent plus de 1,000 fêtes réjouissantes au cours desquelles on se moque de tout et de tous.

La saison carnavalesque s'ouvre officiellement le 11 novembre à 11 heures et 11 minutes. Elle se termine le 27 février, au commencement du carême.

Le clou du Carnaval a lieu toutefois le 26 janvier. Une cérémonie toute particulière se déroule alors, l'opposition au Bestial sérieux". Cette cérémonie, relativement jeune, date de 1951. Elle eut lieu d'abord en l'honneur d'un juriste britannique qui demanda la libération d'un prisonnier allemand au cours du festival.

L'ordre de l'opposition au Bestial sérieux fut fondé.

Un nombre jamais surpassé de bals, de réceptions, de fé-

tes, de galas, de parades, de costumes apparaissent au programme du carnaval. "Des sessions du cabinet" s'ouvrent. Elles sont présidées par des "dignitaires" aux cravates blanches, coiffés de tricorones garnis de clochettes à chaque corne. Les orateurs, à ces séances, taquent tout le monde. Les principales cibles demeurent le gouvernement, les événements municipaux et les femmes.

Les trois jours qui précèdent le mercredi des cendres, les "Fasching Pools" entraînent la masse dans une authentique euphorie. Ce sont les trois jours de folie. On danse, on parade dans toutes les rues.

Dans certains secteurs, on consacre un jeu particulier pour le "Carnaval de la Femme". Ce jour-là, toute femme peut prendre l'initiative, sans être mal jugée, de demander une consommation, ou un baiser, à tout homme qu'elle rencontre.

A COLOGNE

La note caractéristique du Carnaval en Allemagne est l'humour. La ville de Cologne

qui prend son air de fête à cet occasion ne fait pas exception à la règle. Fêter le Carnaval, cela veut dire pour les Coloniais: s'amuser. Contre l'hiver et le spleen qu'il apporte, il faut se défendre à force de gaieté, et, folâtrer est une preuve de sagesse.

Les Coloniais possèdent un don spécial, un art tout à eux de triompher joyeusement des semaines d'hiver depuis le premier janvier jusqu'au mercredi des cendres. C'est ainsi qu'il faut comprendre l'esprit de fête, le charme de ces festivités et ce grand spectacle où se mêlent l'ironie et l'humour.

L'art de vivre des Coloniais ne se laisse pas facilement exporter. Il a besoin du sol, du milieu et d'un optimisme qui s'épanouit et qui va sans cesse grandissant, d'un esprit débordant qui a le sens de la parodie. L'étranger qui veut entrer dans l'intimité de Cologne, de sa saine gaieté exempte de toute pesanteur, doit pouvoir rire de lui-même aussi bien que de tout ce qu'il y a de comique autour de lui.

Cette faculté de rire est la

prima et ultima ratio. Le chapeau pointu des clowns, les nez de carton et les discours pleins d'esprit prononcés dans les "Bütt", ces chaires de tonneau, ne suffisent pas à créer la liesse si, en se regardant dans un miroir, on n'est pas tenté de rire de soi-même, énonçant les Coloniais.

Mais le Carnaval de Cologne, ce n'est pas seulement un grand éclat de rire, c'est encore une foule entière qui chante, qui danse, qui pratique le "Schunkeln", espèce de danse assise, et qui parfois se forme en cortège masqué, tantôt solennel, tantôt ironique. Ce n'est pas seulement une bonne occasion de gesticuler dans les "Sitzungen" où les orateurs se succèdent et prononcent des discours amusants, mais aussi c'est observer dans les rues les masques et les costumes. L'histoire et l'actualité trouvent également place dans les travestis pleins d'originalité.

Il n'y a pas de doute qu'au temps du Carnaval l'on boit et l'on s'embrasse plus qu'à l'ordinaire. Mais ceci se fait de la manière la plus spontanée et la plus fraternelle: ce n'est qu'un seul geste collectif dicté par l'enthousiasme. Cette coutume paraît naturelle à tout le monde au milieu du tumulte, surtout dans les bals et dans les fêtes où règne une chaude gaieté. Cela ne surprend personne puisqu'on a décidé de s'amuser follement pendant quelques jours.

Des villes comme Duesseldorf, Bonn, Coblenz, Mayence et aussi Munich sont parmi les centres importants de manifestations de cette expression d'une saine joie de vivre qui attirent des milliers de visiteurs des autres parties du pays et de l'étranger.

Après la pause usuelle jusqu'à la Saint-Sylvestre, le Carnaval vraiment gagne en vitesse, intensité et verve avec des centaines de séances bouffonnes, de bals masqués et de fêtes costumées, d'assemblées de gala et de réunions gales de sociétés traditionnelles et de corps carnavalesques dans leurs uniformes multicolores.

Ces divertissements se déroulent jusqu'au mercredi des cendres, partout dans les cités et les petites villes romantiques le long du Rhin comme, entre autres, Oberval, Bacharach, Andernach et Ruedesheim, dans les régions du Pa-

latinat et de la Sarre, de Hesse et aussi à Munich, capitale de la Bavière, où on dit "Fasching" au lieu de "Karneval", mais l'interprète comme les habitants des bords du Rhin.

Directeur ou secrétaire, gérant, ouvrier, fonctionnaire, artisan ou ménagère, tout le monde se change en cow-boy, pirate ou jardinière, danseuse de ballet, gitane et arlequin, dansant sous le sceptre de Prince Carnaval et son "épouse" officielle pour le temps de son règne. Dans mille salles merveilleusement décorées et quelque fois même dans les rues, on chante et se moque l'un de l'autre, des grands et des petits événements locaux et politiques, de formalité quotidienne et simplement de tout ce qu'il y a...

Le Carnaval est une imitation des bacchanales, des saturnales des Anciens. Avant le carême, temps de la pénitence, arrivent les Jours Gras qui atteignent le point culminant pendant les "trois jours fous". Le dernier dimanche et le lundi gras, des cortèges formidables circulent dans les rues de plusieurs cités.



LE BONHOMME CARNAVAL VISITE LE CONGO: Le Bonhomme Carnaval, ce personnage qui est le symbole de l'esprit joyeux et frivole qui règne à Québec, a visité cette année quelque 57 Canadiens actuellement en mission pour l'O.N.U. au Congo. Il est certes impossible d'organiser tous les événements qui se déroulent à Québec pendant le Carnaval à cause du climat tropical, mais les Québécois qui séjournent là sont tout de même dans l'esprit. Ci-dessus, dans l'ordre habituel, les capitaines Pierre Richard, de Ste-Foy, Charles Pharand, de Montréal, et Ed. Hamel, de St-Foy, ainsi que le steward congolais Pierre donne la dernière touche au gai personnage de coton.



UN DES EVENEMENTS les plus marquants du carnaval de Cologne est le couronnement du Prince et de la Princesse. Cette cérémonie a lieu au début de juin. Il marque le commencement des festivités générales qui seront clôturées par la parade du "Lundi des Roses".

Allons-y, mais allons-y en groupe!

Le meilleur moyen de participer au Carnaval et de s'amuser est certes de s'organiser pour assister aux événements en groupe, surtout les événements qui se déroulent à l'extérieur. Le couronnement, les danses populaires, le Bal populaire, les parades, la course en canots, sont toutes des manifestations qui se prêtent très bien à l'organisation de groupes.

La participation en groupe, tout en permettant de s'amuser plus intensément, est parfois très utile pour régler le problème créé par la circulation dans les rues de notre ville. Lorsqu'un groupe se rend à un événement quelconque, généralement il utilise le moins possible de véhicules afin de ne pas trop se séparer. Les autorités du Carnaval et surtout celles qui sont en charge de la circulation encouragent cette méthode effective au plus haut point.



"Bonhomme" souhaite à tous un Carnaval de joie!

Après une soirée du Carnaval, rendez-vous à vos amis au restaurant La Bastogne.

"Bonhomme" invite tout particulièrement les visiteurs à venir déguster un succulent repas dans l'ambiance carnavalesque.

**On se régale...
On s'amuse...
C'est Carnaval!**

RESTAURANT BASTOGNE



Pour réservations: 663-7881

Au Mexique

La fiesta est tellement intense que l'on oublie de faire la siesta

Par Odette DIONNE

Au Mexique, le carnaval est particulièrement coloré. De tous les coins de ce pays éclatent des cuivres, des fanfares, les "mariachis" triomphent. Chaque rue, chaque maison décore à qui mieux, mieux, les confettis et les serpents volent littéralement et couvrent presque le ciel turquois.

C'est la fiesta dans toute sa splendeur: tant de jours sont des fiestas au Mexique et les Mexicains, latins cent pour cent, sont ravis de la moindre occasion d'établir une fiesta. Mais cette fiesta du carnaval se prolonge jusqu'au carême et durant tous ses jours, les Mexicains, petits et grands, sont si exubérants, qu'ils en oublient de faire la "siesta".

Donc, on décore, on pavaise, on chante, on danse, on crie et le fin du fin consiste à écraser sur la tête des passants des oeufs colorés et peints à la main. C'est très joli, me direz-vous. Oui, mais c'est pas tout... car à l'intérieur les oeufs ne sont pas toujours vidés de leur contenu vieilli. Ou encore, les Mexicains sont si ingénieux qu'ils prolongent ce plaisir et le varient: ils vident les oeufs par leurs deux extrémités et les emplissent d'une eau parfumée (pas du Chanel) et les bourrent de confettis.

Le plaisir suprême est d'écraser des oeufs sur la tête des passants, ou ailleurs à grands coups de poing et forces tapes. Nous eûmes le plaisir d'être une cible favorite de ce jeu cruel pour nous, en 1956, à Morelia... Nous avons souvenance de nous être retrouvés sous un palmier, entouré de Mexicains grimaçants qui tous nous écrasaient, tandis que dégoulinait le jus parfumé et "confettisant".

Un autre de leur plaisir consiste à allumer des animaux et bonhommes de paille et à les faire brûler par un compère ambulante. Ce dernier court après les touristes et il est plutôt terrifiant, pour nous du Canada, de voir courir bœuf, taureau, ou serpents enflammés, droit sur nous.

Outre ces deux coutumes fort pittoresques, il en est d'autres qui le sont autant mais sont plus amusantes: ainsi, les danses

dans la nuit qui embaument les magnolia, les fruits exotiques et les fleurs étranges. La musique du fiesta est vibrante, gale, sensuelle, éducatrice. Tant de légendes indiennes, tant de dieux saugrenus, pour nous, tant de personnages historiques sont évoqués durant les jours de carnaval au Mexique, qu'il faudrait des volumes entiers pour les raconter.

Les masques représentent, le premier roi Teotihuacan, le dernier roi Aztèque, Montezuma, les personnages comme Zapata, Morelia et même les couples impériaux qui fut si malheureux en ce pays; Maximilien d'Autriche et sa femme Charlotte, dieux Aztèques aux sourires grimaçants, déesses Mayas aux formes ténues et capricieuses, personnages inconnus de nous, mais qui pour

les Mexicains sont des plus évocateurs. Détail particulier: la plupart des masques sont blancs: c'est logique n'est-ce pas... n'aimons-nous pas à nous "habiller" en noir... c'est sans doute pour la même raison, que les Mexicains au teint brun doré, portent des masques blancs durant toute la période du Carnaval.

P. Ferland inc.

**Blanc comme neige,
Blanc comme Bonhomme,**



**Vêtements elle protège,
Avec Sanitone,**



POUR UN NETTOYAGE PLUS FRAIS, PLUS PROPRE

consultez les maîtres-nettoyeurs:

P. Ferland inc.

Signalez 524-3531

Voyager en Autobus!

CONFORT SECURITE Sept-Iles

Pour bien voyager dans toute la Province Partez de la

Roberval • Hébertville • Baie-Comeau • Chicoutimi • Jonquière

GARE CENTRALE d'AUTOBUS ITEE

225 BOUL. CHAREST-EST — QUEBEC — TEL.: 524-4692

Trois-Rivières • St-Hyacinthe • Montréal

AUTOBUS A LOUER POUR GROUPES ORGANISES

Départs fréquents tous les jours avec correspondances avantageuses dans tout le Canada et aux Etats-Unis.

Imagination Fantaisie Humour

par Monique DUVAL

Trois éléments sont nécessaires pour faire de tout carnaval que ce soit à Nice, à Munich ou à... Québec, un succès à tous les points de vue. Et ces éléments se nomment imagination, fantaisie et humour.

Neuvième carnaval d'hiver : neuvième occasion pour notre bon peuple de Québec et ses milliers de visiteurs de manifester ces qualités. Un bref retour vers les huit carnivals passés nous apporte la preuve de leur savoir et de leurs capacités dans ce domaine.

Les bals populaires (cette année le bal des têtes et le bal du Bonhomme), les bals de sorciers, les mascarades de toutes sortes pour enfants et adultes et les bals de la Reine constituent les plus belles heures de cette période joyeuse désormais partie de la vie québécoise. Ceux qui ont eu la chance d'assister à l'une ou l'autre de ces manifestations

bios, Marie Stuart, Gabrielle d'Estrees, Diane de Poitiers, Catherine II, Marie-Antoinette, George Sand, la Malibran, la Grande Demoiselle ou Rosa Bonheur. Nulle part ailleurs, c'est pour ainsi dire une assemblée où se cotoleraient Napoléon, Bismarck, Louis XIV, Alexandre le Grand, Ivan le Terrible, Axel de Fersen, Beau Brummell, le duc de Choiseul, le marquis de Vaudreuil ou de la Verendrye.

Pourtant, c'est un fait. Ils y sont tous réels ou fictifs. Et par véritable magie, ils n'éprouvent aucune surprise à se trouver ainsi au milieu d'une société étrange et diversifiée. Et ce n'est pas tout. S'il y a moult dames vêtues de robes à panier et de messieurs en pantalons de velours, il y a aussi les "gens de l'avenir", ces hommes de l'espace ou des contrées souterraines, ces Martiens, ces robots, ces êtres devant qui les autres planètes et l'espace lui-même livrent

Gages de succès du Carnaval

bienôt leurs secrets. Oui, il y a tout cela sans oublier — car sans eux aucune fête ne serait complète — tous ces personnages de la comédie italienne : Pierrot, Colombine, Arlequin, Pantaloon, la fée céci, la fée cela. Oui, ils y sont tous. Même ceux qui, pourtant n'ont rien d'humain, se meuvent,

ment. Inutile de vous dire qu'Anne de Boleyn, Catherine d'Aragon, Catherine Howard et leurs infortunées "consœurs" étaient là, les "pôvres" !

Un soir de bal populaire, nous avons vu un gueux en haillons. Sur son dos, se lisait l'inscription suivante : "Mange

en liesse de manifester ces qualités qui le caractérisent. A Québec, il fait froid, mais l'enthousiasme est chaud, communicatif. Le succès du Carnaval grandit d'année en année et comment ne pas l'attribuer à cette foule de petites choses indispensables à la réalisation des grandes ? ...



HUMOUR dans les travestis ...

s'animent et... s'amuse. Le pouvoir de la magie continue.

Et l'humour ! A partir du photographe qui, par un froid sous zéro avait de la difficulté à manier son appareil et s'écriait : "Ah ! je me demande pourquoi ils ne font pas cela pendant l'été..." jusqu'au petit enfant émerveillé de se faire caresser la tête par la grosse main blanche du Bonhomme, il y a de la joie, de l'entrain et de l'humour partout spécialement dans les bals. Un certain Henri VIII a eu, une année, la condescendance de nous inviter. Pour se faire, il nous tendait une carte ainsi rédigée : "Prière d'assister à mon surprise-party à la tour de Londres. Une décollation sera servie. Tenue : cheveux ras à la nuque" et c'était signé Henri VIII tout simple-

par les taxes". Pour combattre le chômage, quelques amis avaient eu l'idée de se déguiser en balais, pics, torchons, etc. De leur côté, quelques séparatistes, vêtus moitié rouge, moitié bleu, avaient leur façon à eux de faire leur propagande.

Fantaisie, imagination, humour. Oui, tout cela se manifeste lors de ces grands bals costumés. Animaux de toutes sortes, personnages préhistoriques, sorciers de nos légendes canadiennes, que ne voit-on pas au cours de ces fêtes ? L'imagination, jointe au talent d'exécution, donne un résultat vraiment féerique. Qualifier de plus belles démonstrations carnavalesques ces diverses fêtes n'est pas exagéré.

Neuvième carnaval, neuvième occasion pour notre peuple



IMAGINATION dans le costume ...

Les plus célèbres!

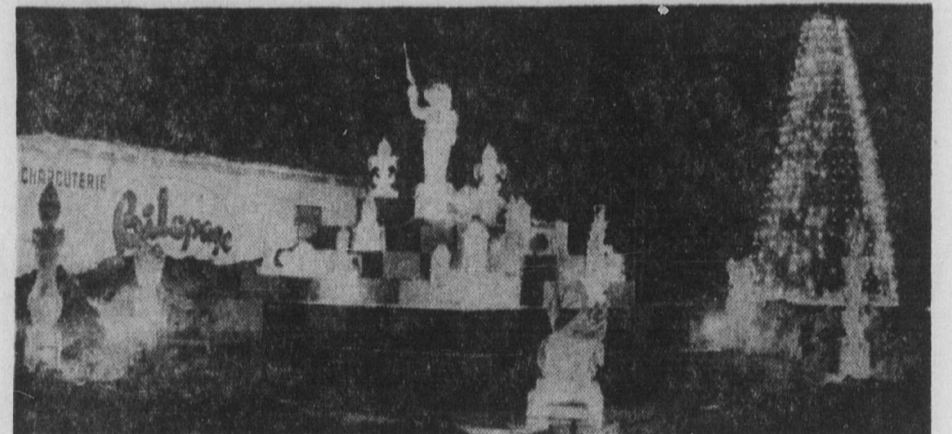
Puisqu'il est de mise à notre époque de faire des statistiques et d'organiser des concours, établissons que les personnages les plus célèbres dans les bals costumés sont les suivants : Marie-Antoinette, Louis XIV, Louis XVI, Henri VIII, François Ier, Axel de Fersen, Henri IV, Marie Stuart, la Pompadour, La Du Barry, la dame aux camélias et... Alexandre Dumas, fils. Et voilà pour l'Europe. Au Canada, citons nos illustres ancêtres le comte de Vaudreuil, le comte de la Galissonnière, Angélique de Meloises ou Mme De Pean, les gouverneurs d'Ailleboust et d'Avogours d'Iberville et de la Verendrye. Il ne faudrait pas oublier, bien sûr, les Indiens et leurs "squaws"...

AU TEMPS DU CARNAVAL

STEAK A SON MEILLEUR

BAR COMPTOIR
356 AVE FOURNIER
Tout près des grands magasins de Ste-Foy.

La Charcuterie Bilopage Inc. est heureuse de participer au Carnaval de Québec!



CHARCUTERIE BILOPAGE INC. boul. Henri Bourassa, Québec.



FANTAISIE dans les décorations ...

ne peuvent que se rappeler les costumes sensationnels, les travestis extraordinaires, les savantes créations souvent exécutées par les personnes mêmes qui les arboraient.

Il y a de tout dans ces défilés fantastiques. A côté des grands seigneurs et des nobles dames des siècles derniers, on peut apercevoir des personnages de l'antique Grèce ou de la Rome primitive. Cela ne nous empêche pas d'effectuer un merveilleux voyage autour du monde, de se mêler à la conversation d'un couple égyptien avec des Tonkinois ou de M. et Mme Chang-Choung, de Pékin avec Nini et son Jules de Montmartre.

L'Orient avec ses fastes et ses splendeurs salue profondément cette Amérique jeune et beaucoup plus effervescente. Dame, on n'a que 470 ans ! C'est pourquoi Antillais, Brésiliens, Argentins, tous ces Américains du Sud et du Nord s'en donnent à cœur joie et dansent la "samba", le "lango", la "meringue", la "beguine", le "calypso", le "fox-trot" et... le "twist".

Ces grandes nuits du Carnaval d'hiver de Québec sont uniques au monde puisqu'il serait impossible de trouver ailleurs quelque part, sur une terre gelée et toute blanche, des citoyens des cinq parties du monde, de la noire et lointaine Afrique aussi bien que de l'Inde mystérieuse ou des interminables steppes russes. Nulle part ailleurs, on ne pourrait voir réunies des belles dames appartenant à tous les siècles, Cléopâtre, Hélène de Troie, Ninon de Len-



Tous nos vœux sincères de réussite pour ce 9^e Carnaval d'hiver de Québec. Que tous sachent profiter de la joie qu'il nous apporte et se fassent un devoir et un plaisir d'assister le plus souvent possible à ses mille et une activités.

la Ponte

CHEVROLET OLDSMOBILE
AUTOMOBILES INC. QUÉBEC

250^e EST, BOUL. CHAREST - QUÉBEC - TEL. : 529-4561

CARNAVAL

Québec est en Fête



D'année en année, notre Carnaval étend son rayonnement, de sorte qu'il s'est taillé une place de premier choix dans le calendrier des festivals sur le continent américain.

Si le Carnaval a remporté un si grand succès en si peu de temps, c'est grâce à l'enthousiasme de la population et à l'empressement qu'elle met à participer à chacune de ses manifestations.

Bravo au Carnaval!
Bravo à tous!

HOLT RENFREW

Place de l'Hôtel de Ville

Sept duchesses tout de neuf vêtues...



Par Jocelyne LAPOINTE
 Il est très agréable pour un couturier de réaliser une garde-robe destinée à une jolie fille. Mais lorsque cette même garde-robe doit convenir à sept jeunes filles, sans trahir les lois de l'esthétique et de l'individualité, la tâche charmante se transforme vite en un problème difficilement soluble. Et pourtant, chaque année, le Carnaval nous ramène des duchesses vêtues de jacon identique, mais non dénuées de leur charme personnel. C'est vraiment la un tour de force qui mystifie le monde de l'élégance.

En 1963, particulièrement, la garde-robe des duchesses nous apparaît comme un bouquet frais et pétillant, qui vient aviver davantage la gaieté des festivités carnavalesques. Elle comprend vingt-trois vêtements, dont beaucoup sont interchangeables, ce qui permet des variations subtiles et nombreuses.

Les silhouettes conçues sont sobres et pures, réalisées dans des tissus pratiques et faciles d'entretien. Avec le blanc, le créateur fait jouer des teintes vibrantes: violet or, vert bouteille, et bleu "palais de glace"...

Les tenues du soir

Pour le couronnement, on a imaginé une longue cape flottante, coupée dans une fourrure synthétique douce et duveteuse. Le large col, jeté avec nonchalance sur les épaules, se relève pour devenir un immense capuchon romantique.

Le manteau royal est porté sur une robe blanche à encolure très près du cou, et jupe cloche.

La taille est bien marquée et étranglée par un ceinturon de satin bleu glace. Il a fallu plus de 28 heures pour l'exécution du corsage; celui-ci, en effet, a été entièrement rebrodé de petites fleurs en perles et sequins bleu glace. La robe du couronnement est confectionnée dans un damassé à fin motif, dont l'usage est généralement réservé au recouvrement des meubles...

La tenue réservée aux petites soirs semble sortie d'un conte de fée. Le corsage en jersey drapé est monté sur une jupe éthérée, faite de plusieurs rangs de tulle bleu et blanc.

Après cinq heures

Comme robe à diner, le couturier a opté pour une création inspirée de la toilette du couronnement. Elle est du même tissu, épouse les mêmes lignes, mais s'orne d'une seule fantaisie: un noeud vagabond qui s'éparpille à la taille.

Dans les cocktails, les petites princesses du Carnaval portent une robe d'allure diaphane, en chiffon imprimé bleu et vert. Le corsage basque est piqué sur une jupe virevoltante et légère.

Et le jour...

Les tenues de jour sont pratiques et confortables. On voit un fourreau de lainage vert glacé, dont la taille est soulignée par un ceinturon assorti. Il est porté avec une petite toque amusée d'un noeud à l'arrière.

La garde-robe comporte encore un deux-pièces de style Chanel, en tricot moka liseré de beige. Il est accompagné d'un manteau très sobre en simili-fourrure brun "tête-de-nègre".

Pour l'extérieur, un manteau sport en imitation de phoque a été imaginé. Son double bouton-nage est généralement garni de cuir brun. Ce manteau sera porté avec la tunique de ski violet or ou une jupe classique vert moyen. Il y a encore un long gilet "d'après-ski" réversible, et une jupe "A" dans un lainage à tissage rustique, un pull-over et tuque assortis, un chemisier tout simple en jersey.

La garde-robe des duchesses comprend également une foule d'accessoires qui permettent de transformer chaque toilette: quatre paires de souliers, quatre paires de bottes, quatre sacs, toques et bérets, 1 chapeau léger et fantaisiste...

Cette garde-robe dont le coût s'élève à \$2,000 est offerte en cadeau à chacune des duchesses. Une seule pièce restera pour tous les autres carnivals. Il s'agit de la longue cape blanche portée le soir du couronnement.



CI-DESSUS

La robe du couronnement. Son corsage a été entièrement rebrodé de sequins bleu glace, assortis au ceinturon.



CI-CONTRE

La jupe de cette robe du soir est faite de rangs de tulle et de point-d'esprit dans les tons bleu et blanc. L'effet est éthéré et féérique.

CI-DESSOUS

A gauche, le fourreau pratique en lainage vert atguille de pin. Le même détail du noeud à la taille se répète à l'arrière du béret. A droite, c'est la jupe "A", en lainage à tissage rustique, portée avec chemisier de jersey très sobre.



Le voici, ce féérique et scintillant palais de glace qui s'élève au centre du Carré d'Youville, à quelques pas seulement du magasin Roger de Blois.

Tous les passants ne manquent pas de se retourner à maintes reprises pour le contempler, car il fait l'orgueil de tout Québec.

Roger

CARRÉ D'YOUVILLE de Blois

Pollack
 QUEBEC

Participez au joyeux Carnaval, portez une chemise

Jorsyth

A Québec c'est tout un Festival! Et tout le monde porte la chemise officielle du Carnaval imprimée du gai dessin du célèbre Bonhomme Carnaval. Coton rouge brillant entièrement lavable, emblème indélébile. P.M.G. TG.

6.00

Pollack - KIOSQUE DU CARNAVAL - Rez-de-chaussée

VENEZ, ECRIVEZ C.P. 1277 TEL.: 529-9292

Rions, chantons, c'est le Carnaval

Chanson du Carnaval

Refrain

Carnaval, Mardi Gras, Carnaval
A Québec, c'est tout un festival
Carnaval, Mardi Gras, Carnaval
Chantons tous le joyeux Carnaval

A Québec ça commence royalement
Par le grand et joyeux déploiement
Des tambours, des trompettes, des brillants
Que l'on voit dans les vrais couronnements

Nos belles filles vaillamment se disputent
Le royaume de Québec et ses buttes
Fin janvier on met fin à cette lutte
En jouant pour l'élu de la flûte

En l'honneur du Bonhomme Carnaval
Chacun fait des tas de choses peu banales
C'est ainsi que des femmes pour un bal
Vieux corsets à baleines nous débaltent

En tous lieux dans la neige ou la glace
Les parents, les enfants mettent en place
Monuments et bonhommes à deux faces
Qui font rire les passants jusqu'en mars

Courses de chiens ou de aïnges ouistitis
Des canots dans la glace engloutis
Des coursiers en cutters mal conduits
A Québec, on voit tout sapristi!

Des hauteurs de Québec ou Lévis
En passant par Sainte-Foy ou Sillery
Oubliant de la vie les soucis
Chacun vote pour sa reine sans répit

Jour de l'An, jour des Rois célébrés
Un bonhomme nous arrive déguisé
On lui donne de la ville toutes les clés
Et on fait de son portrait un tag-day

A Québec grandes soirées nous donnons
Dans les rues en parade nous marchons
Travestis dans des clubs nous dansons
Fêtes de nuit sur les murs nous voyons

Qu'il s'agisse de patins ou de goudres
On pratique tous les sports sans arrêt
Pour les uns la raquette n'a de secrets
Pour les autres c'est le ski ou le balai

Championnats ou galas de mardi gras
En plein air nous prenons nos ébats
Et voyons de par tout le Canada
Accourir pour chanter gai lon la.



Au temps du Carnaval

(Paroles et musique :
Georgette Lefrançois)

Rions, rions, chantons
C'est le Carnaval
Rions, rions, chantons
C'est le Carnaval

1er couplet

La vieille capital'
A mis ses beaux atours
Car monsieur l'carnaval
Est enfin de retour
Tout les rues de la vil'
Brillat de mille couleurs
Et la gaieté scintill'
Dans les yeux des promeneurs

2ième couplet

Entouré des duchesses
Le Bonhomme Carnaval
Avec sa gentillesse
Ouvre le festival
C'est au Carré d'Youville
Que viennent lui dire bonjour

Tous les gens de la ville
Et ceux des alentours

3ième couplet

Les gens viennent par milliers
Voir les beaux monuments
Tuque et ceinture fêchée
Ils portent fièrement
Avec nous au Grand Bal
Ils viennent s'amuser
Pendant le Carnaval
Tout l'monde dans' sur l'même
(pied)

4ième couplet

Les chars allégoriques
Chaque année sont plus beaux
Leurs décors féériques
Attirent les braves
Mais le grand événement
De notre festival
C'est le grand couronnement
D'la rein' du Carnaval
5ième couplet
Y'a pas d' froid sous zéro

Pour empêcher les gens
D'voir la course en canots
Sur le beau St-Laurent
Dans tout le monde entier
On par' du Carnaval
Québec de chaque année
La vieille capitale

AU TEMPS DU CARNAVAL

LE FIACRE

STEAK A SON MEILLEUR

BAR COMPTOIR
356 AVE FOURNIER
Tout près des grands
magasins de Ste-Foy

Le carnaval du Bonhomme

Paroles et musique : Marius Delisle.

Il va chanter pas mal,
pas mal, pas mal
Il va chanter pas mal
le bonhomme' Carnaval

1er couplet

Dans la vieill' capital'
Tout l'monde va rigoler
Quand l'bonhomme' Carnaval
Commenc'ra à chanter

2ème couplet

C'est un rusé gourmet
Tous les plats il connaît
Dans tous les restaurants
Il mang'ra poulet blanc

Il va manger pas mal...

3ème couplet

Yaura un' p'tit veillée
Dans chacun des duchés
On va bien l'inviter
A boir' un' p'tit santé

Oui il va boir' pas mal...

4ème couplet

Avec les musiciens
Il sera plein d'entrain
Par sa flûte enchantée
Il saura bien jouer

Il va jouer pas mal...

5ème couplet

Avec les jolies fill's
Il dans'era un quadrille
Ça ne s'ra pas normal
Il va serrer pas mal

Il va serrer pas mal...

6ème couplet

Dans la course en canots
Yen a pas de meilleur
Il va fendre les eaux
Et sera le vainqueur
Il va ramer pas mal...

7ème couplet

Il va jouer au hockey
Dans le grand colisée
La foul' va l'acclamer
J'vous dis qu'il va compter
Il va compter pas mal...

8ème couplet

Il vivra dans la joie
Oui jusqu'au Mardi Gras
Quand minuit va sonner
Faudra se reposer
Il va dormir pas mal pas mal
(pas mal)

Aurevoir Carnaval
Aurevoir Carnaval



LES ELEVES DE L'ECOLE DES BEAUX ARTS de Québec ont réalisé cette tête, pour le moins inhabituelle, tout spécialement pour le Bal des Têtes, qui a eu lieu, samedi le 9 février, à la Place Laurier.

Rions, chantons, c'est le Carnaval

(Paroles: Jean Royer
Musique: Paul Bédard)

Rions, chantons, c'est le Carnaval
Fill's et garçons, allons crier au monde
Oyez, oyez, que l'on fasse une ronde
Autour du Bonhomme Carnaval

Rions, chantons, c'est le Carnaval
Pour la plus belle des reines du monde
Oyez, oyez, que l'on dans' un' ronde
Autour des murs de la vieill' capital'

1er couplet

Bonhomme, Bonhomme', fais-nous
(chanter)
Bonhomme, Bonhomme', fais-nous
(danser)
Nous te suivons dans tes parades
Un' deux au Carnaval à Québec
(tu mènes le Bal)

2ième couplet

Bonhomme', Bonhom', fais-nous
(chanter)
Bonhomme', Bonhomme', fais-nous
(danser)
La mascarade est commencée
Un' deux au Carnaval à Québec
(tu mènes le Bal)

Venez au Carnaval

(Paroles et musique :
Paul Bédard)

Venez au Carnaval
L'écho joyeux de tous les coeurs
(en fête)

Venez au Carnaval
Au tourbillon qui fait tourner
(les têt')

Venez danser sauter
Dans cette ronde remplie de
(chansons)

Venez vous amuser
C'est un grand jour pour tous
(les gais lurons)

1er couplet

Y'a le bal populaire
et puis la mascarad'
Et les jolies p'tit mër'
Tout le long d'la parad'
Y'a la course en canots
Sur le beau St-Laurent
La descente aux flambeaux
Les frileux monuments.

2ième couplet

Y'a le feu d'artifice
Et les courses en tacots
Tous les traîneaux qui glissent
Et leurs joyeux grelots
Et pour la jolle reine
L'éclat de sa couronne
En gaieté nous entraîne
Quand les trompettes sonnent

JOYEUX CARNAVAL A TOUS

Vous trouverez
l'article désiré
pour le Carnaval
chez
JOS. COTE
8 dépôts à votre service
465, RUE DU PONT
TEL.: 522-1271



Votre marchand local

"UNDERWOOD"

souhaite à toute la
population
Le plus joyeux des
carnavals pour
1963.

Longue vie et prospérité
au
**CARNAVAL D'HIVER
DE QUEBEC**

**CLEMENT &
CLEMENT INC.**

Wilfrid Martel, président
511 BOUL. CHAREST EST
TEL.: 529-9244

Les pieds bien au chaud...



Si le "Chat Botté" avait eu la possibilité de se chauffer
chez Gagnon & Frères, il se serait certainement senti plus
à l'aise dans la chaleur douillette des couvre-chaussures
d'aujourd'hui pour regarder la parade du Carnaval.
Soyez prévoyants... Rendez-vous chez Gagnon & Frères...
vous y trouverez des chaussures confortables pour
toute la famille. Vous serez ainsi bien au chaud pour partici-
per aux activités carnavalesques.



LES PLUS GRANDS DETAILLANTS DE CHAUSSURES A QUEBEC

180 ST-VALLIER O. 804 ST-JOSEPH E.
280 ST-JOSEPH E. 468, 3e AVENUE
A 260 ST-JOSEPH E. DEPARTEMENT SPECIAL POUR ENFANTS



ET MAINTENANT... UNE VRAIE BONNE DOW



...LA SEULE BIÈRE BRASSÉE DANS LA VILLE DE QUÉBEC

Québec et Lévis fraternisent

Il n'y a pas encore de tunnel entre Québec et Lévis, mais cela n'empêche pas les deux villes de ne faire qu'un lorsqu'il s'agit du Carnaval d'hiver. L'arrivée du Bonhomme lance l'idée d'union des deux villes. Toutes les activités lévisiennes auxquelles participent souvent la reine, les duchesses et le célèbre Bonhomme, la continuent...

A Lévis, tout comme à Québec, il y a des danses, des chants, des rencontres sportives de toutes sortes. Il y a de la joie, de la bonne humeur, du rire. Tout cela est couronné par les feux d'artifice qui mettent en lumière Québec et Lévis, deux villes amies, des milliers de citoyens qui fraternisent dans un même esprit.



ADMIRATION!

Joyeux
Carnaval
à tous!



Pratiquez l'économie en achetant à Lévis.

J.A. BEGIN L'ÉC
Automobiles
Dépositaire "RAMBLER"
la voiture de l'année

10 route Trans-Canada.
Tél.: 837-9363
ROND-POINT de Lévis
(Ouvert tous les soirs jusqu'à 10h.)

Lévis et Lauzon et le 9e Carnaval de Québec

Pour les gens de Lévis ou de Lauzon; le Carnaval de Québec c'est avant tout le Carnaval de la Rive-Sud. Et le 9e Carnaval de Québec aura été plus particulièrement celui du duché de Lévis ou règne Ghislaine Première qui fut couronnée, on le sait, le 18 janvier dernier, au Manège militaire de Lévis.

Cependant, les organisateurs du Carnaval de Québec vous diront que, cette année plus que jamais peut-être, le duché de Lévis a collaboré à cent pour cent au succès déjà assuré du 9e Carnaval.

Notons à ce sujet, que dans le seul duché de Lévis, les ventes de bougies du Carnaval, le 2 février dernier, ont été de 71% supérieures à ce qu'elles avaient été l'an passé.

Mais la collaboration, depuis l'ouverture du 9e Carnaval, ne s'est pas manifestée qu'au niveau de l'organisation centrale, d'une part, et de chacun des duchés, d'autre part, mais encore plus spécialement, nous confiais le président du duché de Lévis, M. Gérard Desjardins, au niveau de l'organisation locale, à Lévis et Lauzon, grâce surtout à la participation active des marchands, des Chambres de Commerce, du Jeune Commerce, des clubs sociaux, des autorités municipales, des étudiants, des Jocistes, en un mot, de toute la population. Puis l'on pourrait ajouter à cette liste, les noms de nombreux autres organismes ou corps publics, d'hommes d'affaires, de militaires, etc...

Depuis le jour où Gérard Desjardins, président du duché de Lévis, a donné une conférence de presse au cours de laquelle il annonçait le programme des manifestations carnavalesques, tout a fonctionné "rondement!"

Car à Lévis et à Lauzon, le président Desjardins a su s'entourer de collaborateurs dévoués et enthousiastes. Qu'il suffise de mentionner ici la rapidité avec laquelle ont été aménagées les Places Guillaume-Couture, à Lauzon, et de l'Eden, à Lévis. Qu'on se rappelle aussi le décorum auquel a donné lieu le couronnement magnifique de Ghislaine Première, dans la grande salle du Manège de Lévis.

Ce couronnement, il vaut qu'on s'y arrête un instant:

C'était vendredi soir, le 18 janvier dernier. Toutes les duchesses du 9e Carnaval, somptueusement vêtues et visiblement émus, formaient, au tout premier rang de la salle remplie à pleine capacité, un cortège de jeunesse et de beauté. Plus près du Trône, une garde formée par les officiers militaires et les dames d'honneur de Son Altesse Ghislaine Première. C'est-à-dire, à l'appel des clairons qui valaient de retentir, s'avancant, précédée de sa dame de compagnie, d'une petite bouquetière et d'un joli petit page. Le président fermait la marche.

Puis ce furent les allocutions, les hommages, le bal... On aura conservé de cette soirée magnifique le souvenir merveilleux de l'émotion qui gagna soudainement toute l'assemblée à la cause et aux succès du Carnaval, sur la Rive-Sud.

Nous publions, (ci-contre), la photo de la dame de compagnie de Son Altesse Ghislaine Première, photo prise au moment même où le président Desjardins déposait sur la tête de l'élue, la couronne emblématique. Nous laissons à nos lecteurs le soin d'identifier aux circonstances d'alors, l'impression qui se dégage de l'attitude respectueuse qu'avait adoptée spontanément Lise Dauville, dame de compagnie et sœur de Son Altesse Ghislaine Première.

Or, depuis, rien n'a démenti la fierté avec laquelle les gens de Lévis et de Lauzon ont décidé "d'entrer" dans l'esprit du 9e Carnaval de Québec, leur carnaval.

À Place de l'Eden comme à Place Guillaume-Couture, les manifestations carnavalesques se poursuivent sans répit. Ici l'on glisse en train sauvage, là on patine et l'on prend part aux mascarades. Ici, il y a les monuments, là il y a les guirlandes, la musique et les concours de toutes sortes.

Gérard Desjardins et ses collaborateurs immédiats sont heureux de la bonne marche de chacune des manifestations et se réjouissent également des heureuses perspectives de celles à venir.



Le Bonhomme a dansé sur la Place de l'Eden

"Le Seigneur de Lauzon reçoit..." ce soir, au Manège de Lévis

Ce qu'est le bal de la Régence, à Québec, "Le Seigneur de Lauzon reçoit" l'est pour la Rive-Sud. Et c'est ce soir qu'aura lieu ce bal merveilleux, au Manège militaire de Lévis.

Depuis plusieurs semaines, les préparatifs ont

donné lieu à d'heureuses initiatives et l'on nous assure que la Rive-Sud n'aura encore jamais rien vu de tel.

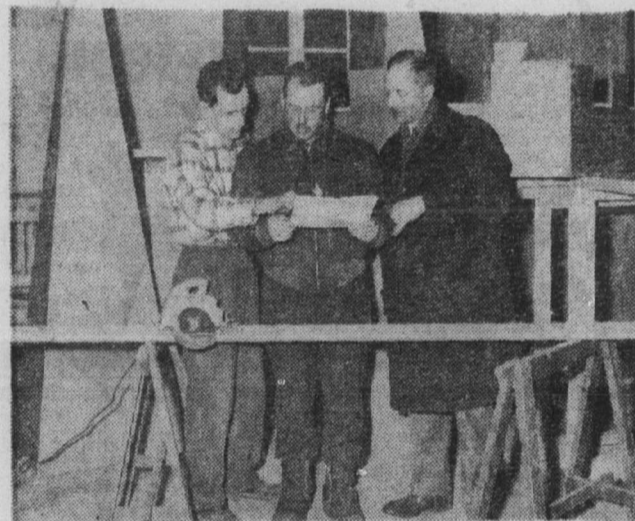
Les organisateurs viennent d'ailleurs de donner des précisions opportunes et pour que tout soit bien

XVIIIe siècle, il a fallu penser, disent les initiateurs, à des décors appropriés; on y verra donc des draperies, des chandeliers, des lustres, des soldats, des valets, des musiciens XVIIIe siècle. Il y aura dix figurants qui personnifieront entre autres, les Montcalm, Lévis, Vaudreuil, Bigot...

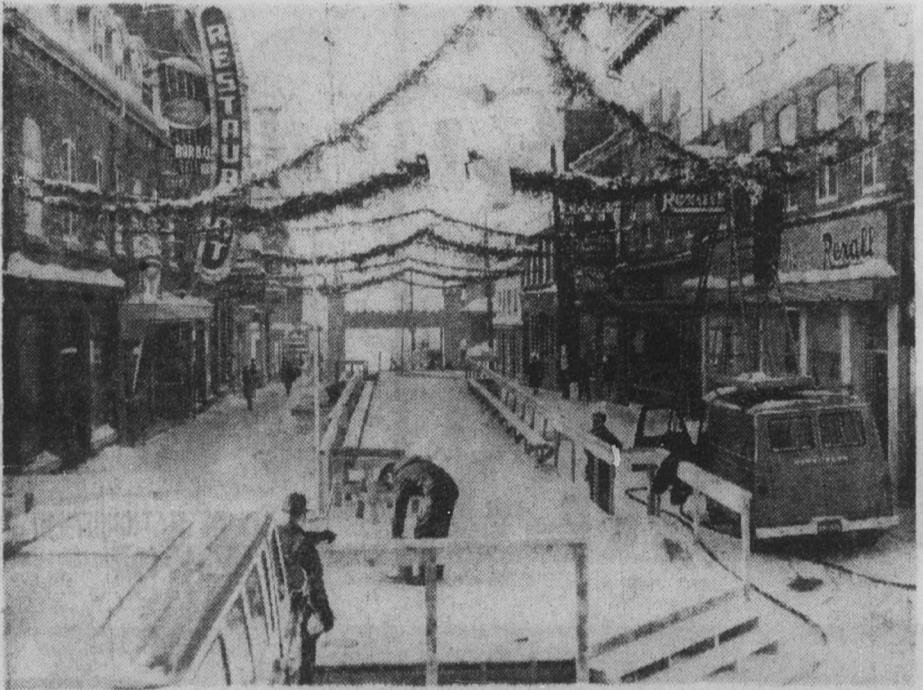
L'ouverture du bal sera faite par les figurants qui danseront le menuet, sous les regards attentifs du Consul Général de France et de son épouse, M. et Mme Georges Denizeau. Le tout, dit-on, sera authentiquement de l'époque.

Ces dames ont été présentes de l'ambiance toute particulière de ce bal XVIIIe siècle et il sera de circonstance que celles-ci soient admises en robe de bal ou en robe de l'époque ou encore, en robe de centenaire.

"Le Seigneur de Lauzon reçoit" sera un bal magnifique!



Gérard Desjardins est partout... à la fois!



Il a fallu faire vite... et bien à Place de l'Eden

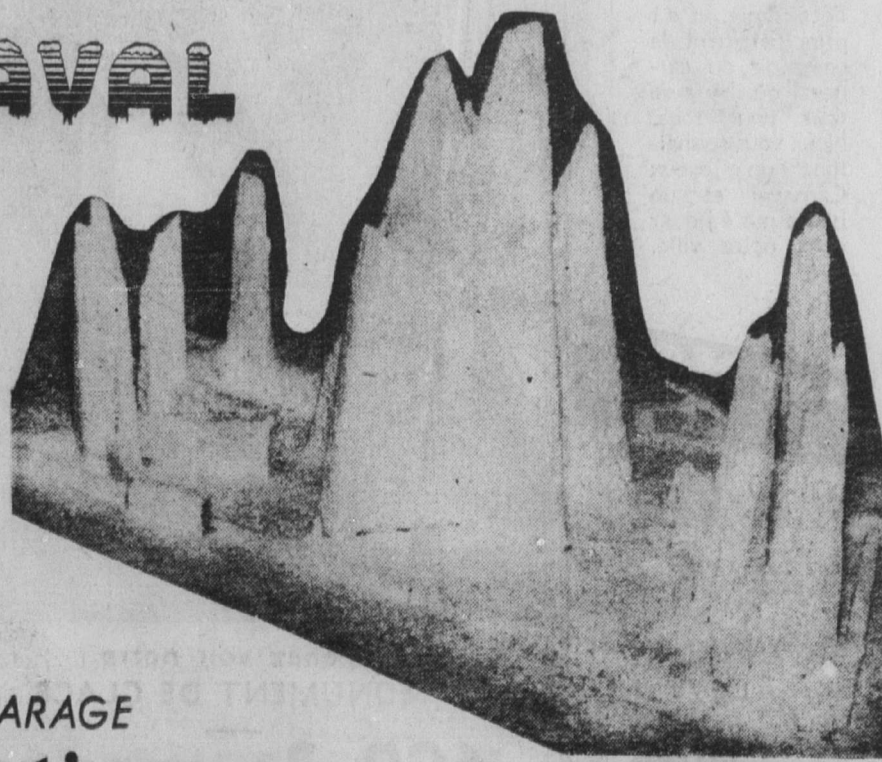
- SAMEDI, 16**
9h.00 Bal "Le Seigneur de Lauzon reçoit". Mariage militaire de Lévis. Club Optimiste de Lévis Inc.
- DIMANCHE, 17**
2h.00 Course de ski pour le trophée Lévis-Mirepoix.
7h.30 Soirée des Voyageurs de Commerce Places de l'Eden et Guillaume-Couture. Cinéma en plein air.
9h.00 Descente aux Flambeaux Place Guillaume-Couture, présence de la Reine et des Duchesses.
- MERCREDI, 20**
8h.15 Grand gala des Compagnons de la Gamme. En première, présentation de leur disque. Artistes invitées: Claire Marcoux, pianiste, Gaétan Lépine, chanteuse. Auditorium du Collège de Lévis, 8h.15 p.m.
- JEUDI, 21**
7h.30 Soirée du Club Optimiste Lévis Inc. Places de l'Eden et Guillaume-Couture.
8h.00 La Société des Concerts de la Rive-Sud, Auditorium du Collège de Lévis; Nicoletta Panni, soprano.
- SAMEDI, 23**
Journée du comité sportif de J.-L. Demers, Place Guillaume-Couture.
- DIMANCHE, 24**
2h.00 Course en canot. Manifestations sur le quai de la Reine.
- MARDI, 26**
8h.00 Grande soirée du Mardi Gras, Places de l'Eden et Guillaume-Couture. Mascarades. Distribution de prix. Résultat du concours de photos, attribution des prix. Cinéma en plein air.

CARNAVAL

Que tous sachent profiter de la joie que nous apporte le Carnaval!

W. Martin GARAGE
LIMITÉE

André Champoux, C.A., président
ROND-POINT LEVIS
TEL.: 837-8801



Nous nous unissons au
BONHOMME CARNAVAL

pour souhaiter un Joyeux Carnaval à tous les Lévisiens et Québécois ainsi qu'à tous les visiteurs en cette période de réjouissances carnavalesques.

LEOPOLD TREMBLAY ENR.

1123 Commerciale
St-Romuald
837-9441

Tous nos vœux sincères de réussite pour ce
9e CARNAVAL
d'hiver de Québec



J.-B. PARADIS

Horloger — Bijoutier
127 Commerciale — Lévis — Tél.: 837-6815

Hommage aux organisateurs du

CARNAVAL DE QUÉBEC

Si le Carnaval a fait son petit bonhomme de chemin, c'est grâce à l'initiative de nombreuses personnes qui se sont dévouées et se dévouent encore pour faire du Carnaval ce qu'il est. Et si nous sommes fiers de notre Carnaval, c'est à eux que doivent s'adresser nos remerciements et nos félicitations.

Vive le Carnaval d'Hiver de Québec '63!

LEVIS AUTOMOBILES

Le garage le plus considérable de la Rive-Sud

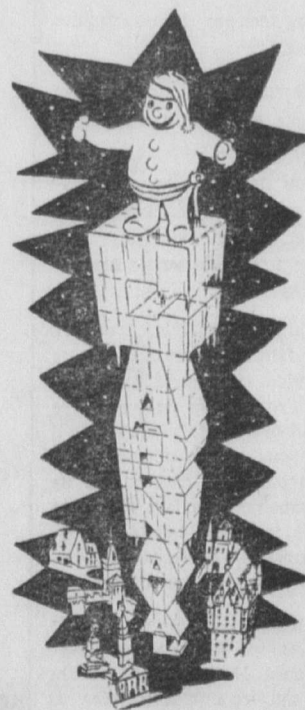
ROND-POINT, LEVIS

Tél.: 837-5888

L. Vachon, prés.

Comme à tous les ans...

cette année encore on ne se lasse pas de retrouver le jovial Bonhomme Carnaval et son sympathique sourire... Il est là pour accueillir tous ceux qui veulent bien s'amuser.



HÔTEL-MOTEL ROND-POINT

ROND-POINT - LEVIS

Le Carnaval à la Belle Époque

Nous reproduisons ci-dessous, "in extenso", un article de la revue le "Monde Illustré" paru au mois de février de l'année 1894.

Lundi de la semaine dernière s'est ouvert, à Québec, le plus brillant Carnaval qu'ait jamais vu la vieille capitale.

Les illustrations de notre première page donnent une idée des remarquables travaux en glace exécutés en vue de cette fête superbe.

En l'absence du gouverneur général, c'est M. le maire Frémont qui a présidé à l'ouverture du palais de glace dont l'architecte, M. Beringuet lui a remis la clef en argent, pour lord Aberdeen.

On a ensuite dévoilé les statues de glace de Champlain, du P. Brébeuf et de Mgr de Laval, cette cérémonie s'est accomplie au milieu des acclamations de la foule.

Le fort de Châteauguay a ensuite été ouvert et le maire et sa suite ont été photographiés sur les murailles. Puis, ces messieurs ont parcouru la rue St-Jean, la côte du Palais et la rue Saint-Joseph, inaugurant les arcs de triomphe, etc.; ils étaient accompagnés par les élèves du séminaire poussant des acclamations et chantant des airs nationaux.

Dans la soirée, la ville présentait un aspect superbe; les illuminations de la Grande-Allée et sur la place de la basilique, étaient d'un effet merveilleux. Le fort de glace et le parlement resplendissaient des rayons brillants de la lumière électrique.

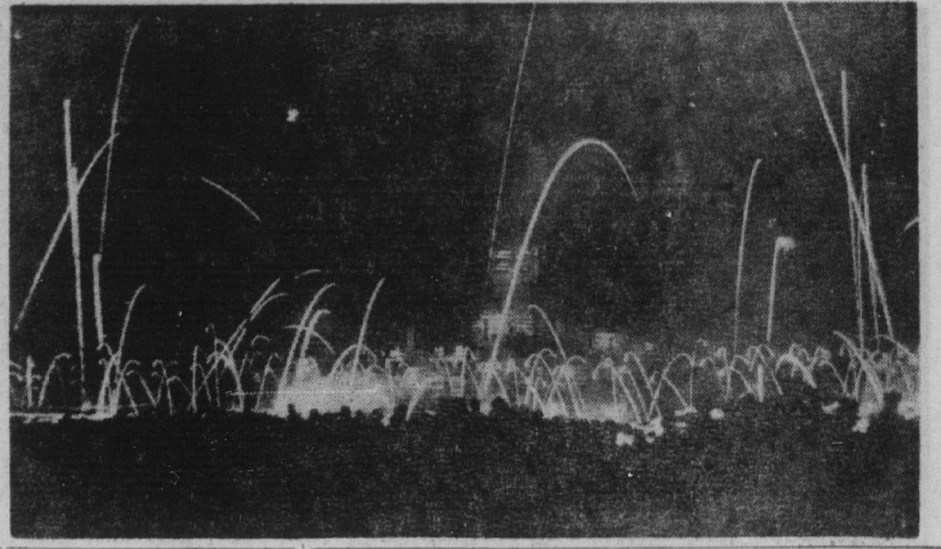
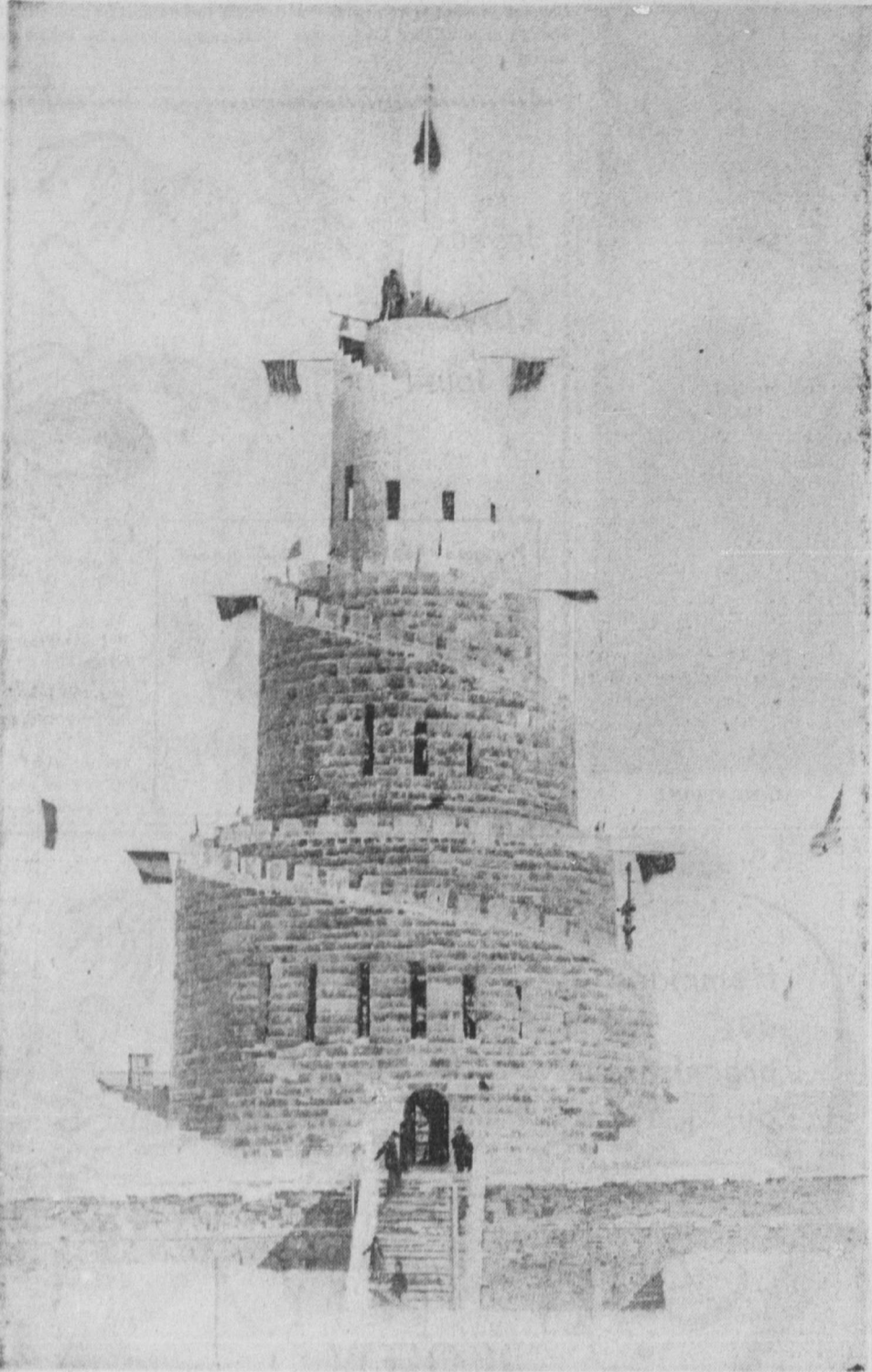
Mardi, au milieu d'une tempête effroyable, a eu lieu la réception de lord et de lady Aberdeen. Cette réception a été réellement enthousiaste; une foule nombreuse attendait les distingués visiteurs à la gare, où une adresse de bienvenue leur fut présentée. Puis leur voiture, traînée par un centaine de solides gaillards, et précédée d'une fanfare de tambours et de clairons, se mit en marche par les rues St-Nicolas, du Palais, de la Fabrique, du Bude, des Carrières, jusqu'au Château Frontenac, où Son Excellence avait retenu ses appartements.

Jeudi, les événements du jour ont été la course en canots et le bal des citoyens en l'honneur du gouverneur général, le plus beau qui ait jamais eu lieu à Québec.

Le lendemain a eu lieu la magnifique procession du carnaval, dont le succès a été fabuleux. On remarquait l'équipage superbe du gouverneur général; les pompiers avec les voitures et instruments de sauvetage; la batterie de la garnison; une magnifique locomotive en bois, oeuvre de la maison Carrier; un détachement des Hussards Canadiens, la Grande Hermine, les Hurons, etc. On pense que plus de 30,000 personnes stationnaient sur le parcours du défilé, et on estime à peu près de 20,000 le nombre des étrangers venus à Québec à l'occasion des fêtes.

Enfin, comme tout passe en ce monde, le carnaval s'est, lui aussi, terminé, mais de la façon la plus brillante par la grande fête de nuit de vendredi. Cette fête, au dire des Montréalais eux-mêmes, est la plus féérique qui se soit jamais vu au Canada. L'attaque du palais de glace a été splendide. Plus de 70,000 personnes encombraient la place du Palais législatif, et la circulation était impossible. Le feu d'artifice a été remarquable; en une heure, 34,000 de pièces pyrotechniques ont été consumées. De toutes parts, les acclamations de la foule éclataient tant le spectacle était grandiose.

La vieille cité de Champlain semble s'être enfin réveillée de son long sommeil, et elle se souviendra longtemps des journées de ce mémorable carnaval de 1894.



A la mode d'autrefois

Les gens qui participaient aux Carnavals d'autan, dans notre vieille cité de Québec, ne manquaient pas de fantaisie, ni d'audace, ni surtout d'originalité.

Gaîment, ils entraînaient tous dans le jeu et s'efforçaient le plus possible de donner une image précise de leur ville, félicitant l'époque qui précède celle du Carême.

Ainsi, dans le vêtement, on ne craignait pas de s'originaliser: les hommes portaient presque tous, le capot d'étoffe ou le paletot de chat sauvage, ceinture flechée, buque et mitaines aux claires couleurs les paraient.

Les femmes ne le cédaient en rien, à leurs compagnons, sous le rapport de la toilette en temps de Carnaval. Et il faut dire que la mode d'alors, leur permettait des fantaisies et des détails plus féminins et plus jolis que ne le fait la mode contemporaine.

Et cela est si vrai, que maintenant, pour recréer le plus complètement possible, le chic et l'élégance des gens de la belle époque, il nous faut faire, chaque année, un Bal masqué...



Bonjour, CARNAVAL

Nous avons parlé de toi longtemps, nous t'avons attendu avec impatience. Nous t'accueillons maintenant avec tout ton cortège de fêtes et réjouissances. Et, comme toute bonne chose a une fin, dans quelque temps, tu nous quitteras. Mais, ce ne sera pas un adieu, mais un au revoir.

J.-E. Rousseau
Chaussures pour toute la famille

213, RUE ST-JOSEPH E.
Tél. : 523-0100

L'authentique ceinture flechée est devenue une pièce de musée

Par Anne-Marie Voisard

Où vient la jolie ceinture ornant le costume de notre Bonhomme Carnaval? Malgré sa souplesse et la richesse de ses coloris, nous savons qu'il s'agit non pas de la ceinture flechée telle que la confectionnaient nos ancêtres, mais d'une ceinture tissée au métier.

"La réalisation d'une vraie ceinture flechée exige trop de temps pour être conciliable avec notre mode de vie actuel. Aussi serait-il utopique de vouloir la populariser". Ainsi s'exprimait Mme Hans Korff qui peut se vanter d'être l'auteur de la ceinture portée par le Bonhomme Carnaval.

Québécoise, Mme Korff étudia à l'École des Arts Domestiques la technique de fabrication de la ceinture flechée. Bien que s'intéressant beaucoup à l'artisanat, elle ne poussa cependant pas plus loin ses expériences dans le domaine.

"Pourquoi", dit-elle, "s'acharner à faire des ceintures qui ne se vendent pas, quand il est possible d'en réaliser de très jolies à meilleur compte". On sait qu'il est impossible d'obtenir une vraie ceinture flechée pour moins de cent cinquante dollars et encore faut-il dénicher l'habile tisseuse qui apportera le temps et la patience nécessaire à sa confection.

Bénéficiant d'un séjour de deux années au Danemark avec son époux, Mme Korff en profita pour s'initier aux techniques du tissage scandinave tout en perfectionnant ses propres connaissances. Après avoir confectionné de jolis bonnets et divers objets tissés, Mme Korff appliqua le procédé danois à la fabrication de ceintures.

Bien que beaucoup plus rapidement terminée que la ceinture flechée, la ceinture tissée exige encore plusieurs heures de travail. "Il faut d'abord imaginer un modèle", remarque Mme Korff qui nous avoue ne jamais faire plus de quatre ceintures du même motif.

Une fois le métier monté, Mme Korff consacre tous ses moments libres à son travail. Elle arrive ainsi à terminer une ceinture dans une journée. Chacune mesure entre six et sept pouces de largeur et a une longueur variant entre cent dix et cent vingt pouces.

Les ceintures de Mme Korff sont réalisées avec une laine spéciale très fine. Sept teintes différentes, où le rouge domine, voisinent agréablement.

Mme Korff ne vit pas de son art qu'elle considère uniquement comme un moyen d'occuper ses

loisirs de façon utile. Voilà pourquoi il est rare que nous ayons le plaisir d'admirer son oeuvre.

Une exposition d'oeuvres artisanales et artistiques se tient cependant durant le Carnaval. Tous les intéressés verront alors Mme Hans Korff à l'oeuvre.

Joyeux Carnaval

Les Québécois et tout particulièrement les visiteurs qui sont de passage en notre ville à l'occasion du Carnaval sont invités à venir visiter le magasin Chenor Ltée, le coin de l'économie, et principalement le comptoir du carnaval où il y a de tout pour tous. Nous vous souhaitons un Joyeux Carnaval et un heureux séjour dans notre ville.

Vente!

DU CARNAVAL

FOURRURES

Réductions de

20%

à

50%

FACILITES DE STATIONNEMENT
MISE DE COTE



Venez voir notre
MONUMENT DE GLACE
699, 3e avenue
LIMOILLOU
TÉL. : 523-4434

HECTOR POITRAS
FOURRURES

CONFECTION — REPARATION — ENTREPOSAGE

L'antique carnaval de Wallonie survit à Binche

Célébré sans interruption depuis des siècles dans le même esprit de soumission aux rites, avec la même ferveur joyeuse, mêlée de truculence gauloise, le carnaval de Binche se présente à ses fervents comme l'un des rites, d'une richesse folklorique inouïe, s'étalent sur six semaines et culminent dans l'apothéose des trois jours gras. Pendant près de deux mois, les usages se précipitent et se bousculent ; "répétitions de batteries", "soumonces", masques avec leurs intrigues et leurs facéties burlesques, bals masqués luxueux ou populaires, tous ces usages s'enchangent et lient les festivités binchoises d'un fil d'ariane papillotant, d'une sautillante arabesque. Pendant ces semaines, toute une ville danse, perpétuant les rites venus du plus profond des âges ; et, par elle, dans cette chorégraphie collective, c'est le vieux carnaval de Wallonie qui se survit.

Les premières manifestations de ce carnaval qui commencent dès le début de janvier sont les "répétitions de batterie" ; sociétaires et sympathisants écoutent les tambours de la société et se prennent vite à marquer le pas, à danser. Le branle est donné.

Leur succèdent les "soumonces". Celles-ci sont des "invitations" à fêter le carnaval. Pendant quatre dimanches, avant les trois jours gras, les futures sociétés de gilles ou de fantaisie sortent et animent la ville. La fièvre croît au rythme ensorcelant de ces dizaines de tambours, rythmant une seule cadence. Les

toutes sortes de facéties et intriguent leurs amis et leurs connaissances dans les rues, dans les cafés et même à domicile.

Les nombreux bals masqués contribuent à renforcer cette ambiance toute spéciale. Ceux-ci commencent le quatrième samedi avant le dimanche gras. Nombreux sont les travestis originaux et luxueux. Vers minuit, un orchestre binchois se substitue aux musiciens du bal et les airs de gilles, inlassablement répétés, entraînent tout le monde dans une extraordinaire farandole.

LES JOURS GRAS

Le dimanche gras, dès le matin, voit un spectacle très pittoresque. Les anachroniques danses à la "viole" (orgue de barbarie) réunissent les luxueuses "man" zèles (hommes travestis en femmes), de nombreux groupes au travesti identique et des dizaines de masques isolés. Ce curieux spectacle cesse en partie vers une heure. Les tambours font peu à peu la relève des "violes" ; le rythme traditionnel du pas local l'emporte petit à petit sur la chorégraphie dévidée, plus fantaisiste, plus individuelle des danseurs à la viole.

Vers deux heures, les sociétés défilent en un long cortège, remarquable par le nombre et la richesse de ses travestis. Tous les participants sont binchois et les costumes sont renouvelés chaque année. A l'issue de ce cortège, les futurs gilles vont,

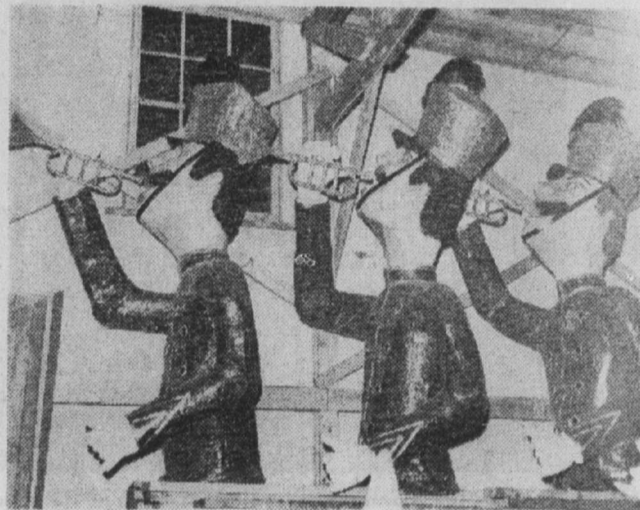
cette authenticité font comprendre le pourquoi de cet étonnant sens de la tradition. Une des règles du code oral des usages locaux interdit aux gilles de sortir de leur ville natale, de danser en dehors des temps prescrits. Le gille ne quitte donc pas jamais sa ville, sauf rares exceptions décidées par le Conseil communal. Les gilles que l'on peut voir ailleurs, en Belgique ou à l'étranger, ne sont jamais de Binche.

A cette fierté du gille, conscient de la valeur de la tradition qu'il incarne et perpétue, répond le respect dont la ville s'entoure. Binche connaît la valeur insigne de son patrimoine folklorique et les mandataires communaux ont conscience du devoir de protection et de conservation qui leur incombe. Pour illustrer le sens de la tradition, on évoquera l'importance des sacrifices financiers consentis par les Binchois. Binche dépense pour son carnaval, 5 à 10 millions de francs belges et cet effort est loin d'être compensé par les dépenses des visiteurs, lesquelles profitent au moins autant aux villes environnantes qu'à Binche même.

Binche s'honore de présenter un patrimoine carnavalesque d'une rare richesse et d'une vigoureuse authenticité. La ville toute entière a conscience de l'insigne valeur de ses usages et veut continuer à maintenir haut et clair le flambeau des traditions.

De joyeux "lutins" parent Québec de mille personnages féériques

La légende qui veut que les lutins travaillant aux ateliers du Père Noël, dans le grand nord, soient les travailleurs les plus ardues qui existent, perd de son charme quand on voit les Québécois préparer leur carnaval d'hiver.



Cette année, une cinquantaine de "lutins", Québécois, ceux-là, ont consacré 84,000 heures d'ouvrage seulement pour construire les chars qui feront partie de la grande parade du carnaval.

Ces "lutins" sont des ouvriers employés par la direction du carnaval pour construire et façonner les personnages féériques qui feront rêver petits et grands.

La ville de Québec est transformée, quand arrive l'époque du carnaval, en une véritable ruche bourdonnante d'activité.

Gaston Robert, un artiste qui s'occupe de la fabrication des personnages de papier mâché qui figureront dans la grande parade, estime le coût total des préparatifs de cet événement à \$40,000.

"C'est effarant de voir tout le matériel qui peut entrer dans la fabrication de personnages de contes de fée," dit M. Robert avec le sourire.

Les "lutins" de l'atelier du carnaval ont installé 25,000 petites lumières qui serviront à illuminer les divers chars de la parade du soir. Ce travail représente à lui seul 15,000 heures d'ouvrage.

M. Robert a dit que 200,000 feuilles de papier d'une grandeur de 12 pouces par 18 ont été employées dans la fabrication des figures de papier mâché.

On a de plus commandé 200 gallons de peinture de toutes couleurs pour enjoliver ces "bonhommes" de papier. Pendant qu'on s'affaire ainsi à l'intérieur, d'autres "lutins" bravent le froid pour construire le palais de glace, une imposante structure qui pèsera 1,200,000 livres et qui sera la demeure du sympathique Bonhomme Carnaval.

Depuis l'ouverture du carnaval, le 6 février, jusqu'au soir du mardi-gras le 26 février, le palais de glace deviendra le lieu de rencontre de toute la population.

On ne dira plus "Je te rejoins"

drai près du parlement", mais on dira "Attends-moi près du Palais de Glace."

Jean-Louis Bourret, un employé d'une compagnie de ciment préparé, surveille les travaux de construction de l'édifice

dans la construction du palais sont la glace et la giboulée qui sert de mortier.

Le palais est construit par un entrepreneur qui fournit bénévolement son temps. Les plans ont aussi été tirés par un architecte qui l'a fait à titre de gratitude.

Les seules dépenses que le carnaval ait à encourir pour la construction du palais, sont le temps des hommes et la glace, "ce qui représente tout de même \$16,000", de dire M. Bourret.

Le palais de cette année sera le plus gros jamais construit. Sa superficie atteindra 7,200 pieds carrés. On a même dû fermer une petite rue pour permettre la construction de l'imposant édifice de glace.

Pendant que les travaux de décoration s'effectuent, les hôteliers et les restaurateurs se préparent à recevoir dignement les quelque 300,000 visiteurs qui envahiront la Vieille Capitale pour faire résonner de leurs chants et de leurs rires les vieux murs gris de la cité de Samuel de Champlain.



qui aura une hauteur de 60 pieds. Les seuls matériaux employés

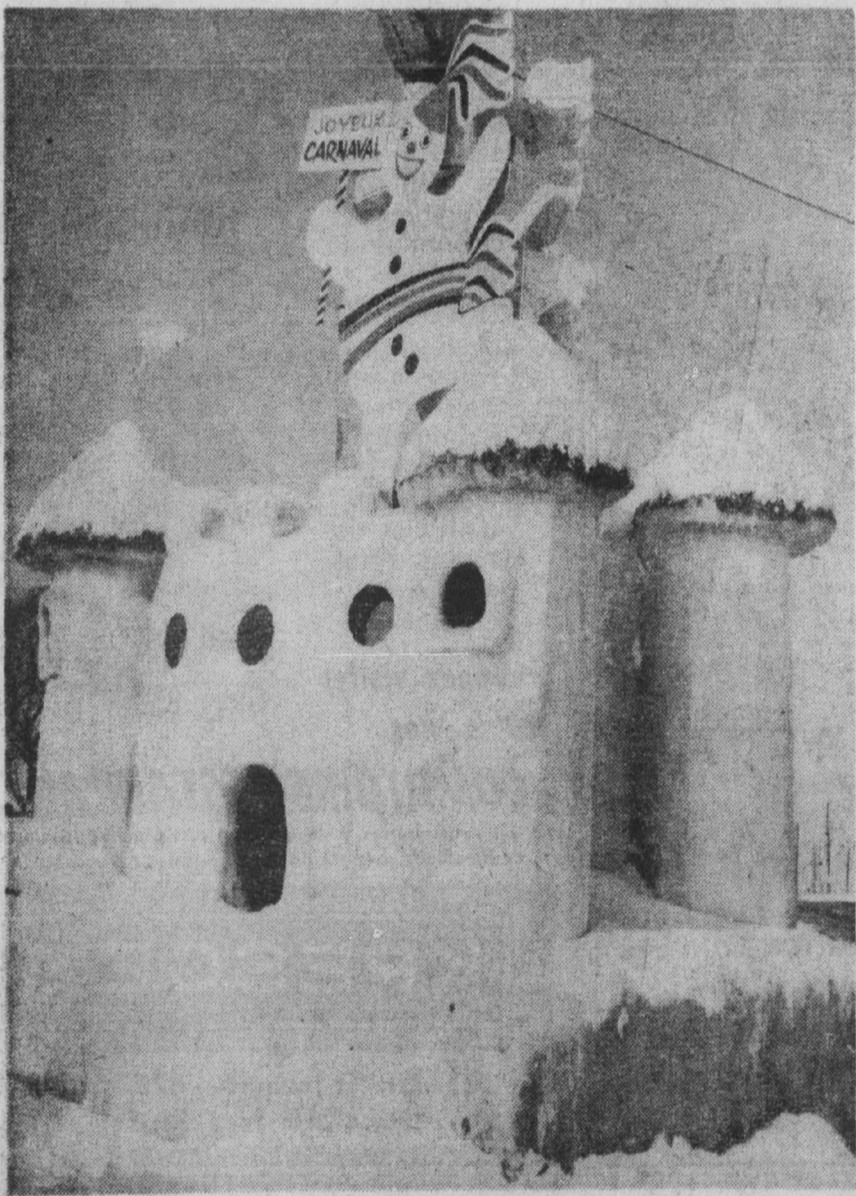
Le Syndicat de Québec

Le Syndicat de Québec vous invite à faire votre la gaité du Carnaval qui règne sur la Promenade des Glaces, au Centre d'Affaires de St-Roch!

Notre parc de stationnement sera ouvert le soir durant les 2 dernières fins de semaine du Carnaval, soit les...

- Jeudi 21 fév.
- Vendredi 22 fév.
- Samedi 16 et 23 fév.

De plus, les dimanches 17 et 24 fév., notre parc de stationnement sera ouvert l'après-midi et le soir.



La construction des monuments connaît une vogue particulière au cours du présent carnaval d'hiver. Dans plusieurs coins de la ville, des groupes de citoyens mettent la main à la glace ou à la neige et réalisent des chefs-d'oeuvres. Les monuments de glace sont une caractéristique d'un carnaval d'hiver et en particulier du Carnaval de Québec.

danseurs de "soumonces" n'endossent pas de fastueux costumes. Ceint de "l'apertintaille" rituelle (ceintures de sonnailles), ils brandissent le "ramon" (autrefois un véritable balai) et dansent de ce pas local, très primitif, que l'on appelle le pas de gille. Et derrière eux, au rythme de ces sabots martelant le pavé, dans le cliquetis des sonnettes de cuivre ou de bronze, dansent des centaines, des milliers de Binchois, jeunes et vieux, de toutes conditions sociales, accompagnés de leurs amis des environs.

En même temps que les soumonces, sortent les masques. Les Binchois les appellent les "trouilles de nouille". La soirée du lundi précédant le dimanche gras, constitue un moment par excellence pittoresque de cette période : ces centaines de "trouilles de nouille" s'y livrent à

suivant la tradition, "chercher leur paille" à Battignies... La danse continue jusqu'aux petites heures du matin.

Le lundi gras est le jour de la jeunesse, qui farandole à travers la ville au son des airs de viole. A chaque correfour, arrêt et danses sur les airs à la mode. Le cortège de l'après-midi rassemble les trois "Jeunesse" de la ville.

Le mardi gras est le seul jour où, à Binche, on fait le Gilles.

ORIGINALITE

La rigoureuse authenticité traditionnelle de ce vieux carnaval célébré depuis des siècles (première mention d'archives 1394) fonde son originalité.

Cette perennité carnavalesque,

AU TEMPS DU CARNAVAL

Le FIACRE

STEAK A SON MEILLEUR

BAR COMPTOIR
356 AVE FOURNIER
Tous les grands magasins de Ste-Foy.

Joyeux Carnaval à tous!

PSST... un Carnaval d'autos chez

AUTOMOBILES INC.

— CADILLAC — BUICK — PONTIAC — VAUXHALL — ACADIAN —

555 de la Couronne 401, 1ère Avenue

Tél. : 529-3371
Tél. : 529-6866

La ceinture fléchée

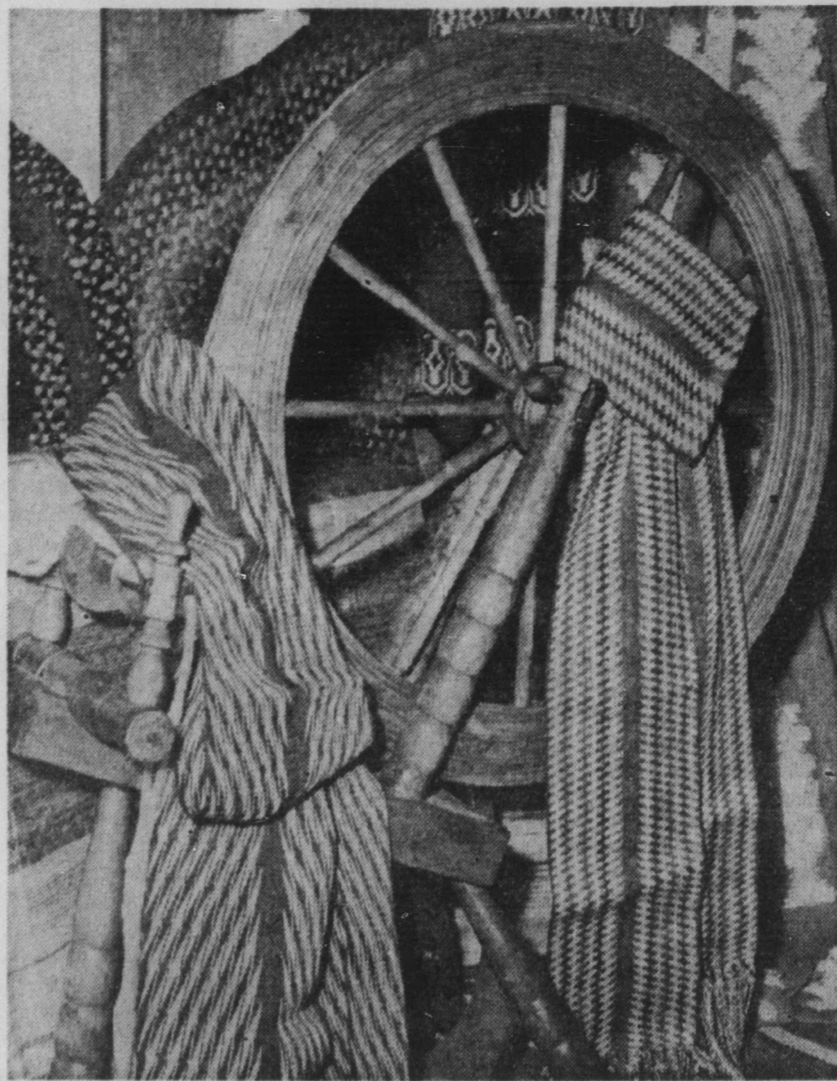
par Anne-Marie Voisard

Si populaire au siècle dernier, la ceinture fléchée est devenue pour nous un objet légendaire que l'on ne trouve que dans les musées. Il ne s'agit évidemment pas de la ceinture tissée portant l'étiquette "made in Japan" ou "fabriqué en France" ni de la ceinture de fabrication canadienne que nous admirons pour ses coloris riches et sa fine texture. Personne — du moins nous n'en connaissons pas — pas même notre Bonhomme Carnaval ne peut se vanter de porter une

s'ingéniaient à confectionner elles-mêmes ces fameuses ceintures. Elles imaginaient un dessin nouveau avec les couleurs les plus voyantes et, ne possédant pas de métier, tissaient la laine avec leurs doigts.

Devant le succès que connaissaient les ceintures fléchées fabriquées à l'Assomption, la compagnie du Nord-Ouest se mit à acheter ces ceintures pour ensuite les revendre à ses employés. Lorsqu'elle eut absorbé son active rivale, en 1821, la Compagnie de la Baie d'Hudson continua de faire confectionner des

Notre ceinture fléchée aurait plutôt une origine indigène-américaine. "Il est probable", remarque M. Barbeau, "que les anciens Canadiens aient emprunté à leurs voisins, en particulier aux Hurons ou aux Iroquois, la connaissance du tressage élémentaire. Une fois cette connaissance acquise, les Canadiens l'ont sans doute adaptée à leurs ressources plus considérables tout comme ils l'avaient fait pour la raquette, le moccasin, le canot d'écorce et la fabrication du sucre et du sirop d'étable".



Par ses flammes, la ceinture fléchée (à gauche) se distingue d'une ceinture tissée au métier.



Mlle Germaine Galarneau nous enseigne l'art de réussir une vraie ceinture fléchée.

est assurée grâce à l'École des Arts Domestiques qui en conserve le procédé.

Si jolie et si durable, la vraie ceinture fléchée a cependant une technique de fabrication spéciale que très peu de personnes connaissent aujourd'hui.

Mlle Germaine Galarneau, technicienne à l'emploi du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, service de l'Économie et des Arts Domestiques, a accepté de nous livrer le secret de la ceinture à "flammes", secret qui vient des ouvrières de l'Assomption, près de Montréal, venues enseigner leur procédé à l'École des Arts Domestiques de Québec.

La confection d'une ceinture requiert une laine peignée à deux brins. Les femmes du dé-

but de la colonie utilisaient la laine du pays qu'elles travaillaient au rouet pour ensuite la colorer au moyen de teintures végétales. Cette méthode de teinture assurait aux couleurs un fini résistant aux intempéries. Afin d'économiser du temps, le procédé a cependant été abandonné en faveur de la teinture commerciale.

Toute ceinture fléchée comprend cinq teintes différentes. La rouge vif domine et forme le centre de la ceinture. Le jaune, le vert et le blanc voisinent également avec deux tons différents de bleu: "petit bleu et gros bleu", comme le dit Mlle Galarneau.

Lors de l'ourdissage, il est important de faire alterner les brins de laine en tenant compte des teintes, ce qui permet d'obtenir des flèches de teintes diverses et bien marquées. Le centre ou "cœur" de la ceinture comprend soixante brins rouges.

La chaîne étant terminée, il suffit d'en accrocher un bout en haut d'un mur tandis que l'autre extrémité est tenue par un crochet fixé au plancher.

Reste maintenant le tissage de la ceinture qui n'est pas l'opération la plus facile du moins pour une débutante. Les flèches s'obtiennent par le croisement des brins avec les doigts. Toutefois, un texte, fut-il le mieux expliqué,

vraie ceinture fléchée confectionnée selon le procédé utilisé par nos ancêtres.

VESTIGES D'UNE INDUSTRIE FLORISSANTE

Pourtant à l'automne de 1937, à l'Assomption, près de Montréal, quelques dames occupaient encore une partie de leurs loisirs en confectionnant la ceinture fléchée. Elles avaient appris de leur mère l'art de tresser la laine et ne se résignaient pas à laisser tomber dans l'oubli une technique qu'elles étaient les dernières à connaître. Ce témoignage nous vient de M. Marius Barbeau dans une brochure consacrée à l'histoire de la ceinture fléchée.

"On ne travaille plus beaucoup à ces besoins d'autrefois", disait alors une de ces femmes; "les commandes deviennent rares et les jours passent à d'autres tâches". Bien sûr le rythme accéléré de notre vie moderne, même à la campagne, se conçoit mal avec les longues soirées consacrées au travail de la ceinture fléchée. D'ailleurs le tissage d'une ceinture exige patience et temps. Avec de l'aide, une tisseuse habile qui travaille du matin au soir ne verra avancer son ouvrage que de quelques pouces. Enfin si les ouvrières étaient rares à l'époque, les acheteurs l'étaient peut-être encore plus. En 1930, on ne pouvait trouver une ceinture fléchée en bas de soixante-quinze dollars.

Craignant que ne disparaissent définitivement cette ceinture si étroitement liée à la vie de nos ancêtres, l'École des Arts Domestiques de Québec invita l'une de ces dames, Mme Napoléon Lord à se rendre à Québec afin d'y enseigner sa technique. Depuis la survivance de la ceinture fléchée demeure assurée...

VOGUE DE LA CEINTURE

D'où vient cependant l'origine de cette ceinture?

Si l'on consulte les documents, la vogue de la ceinture fléchée coïnciderait avec le début du régime anglais. "Pendant les grands froids de l'hiver", rapporte un article publié à Montréal en 1884, "les ceintures fléchées jouissaient d'une grande popularité, elles étaient brodées avec beaucoup de richesses. Une bonne ceinture se vendait de \$10 à \$20 dollars. Ces ceintures avaient été rapportées à Montréal par les voyageurs du Nord-Ouest. Presque tous les citoyens de la classe aisée la portaient autour de leur pardessus d'hiver".

On sait avec certitude que l'industrie de la ceinture fléchée se développa à l'Assomption, près de Montréal. La Compagnie du Nord-Ouest qui recrutait la plupart de ses engagés dans cette petite ville faisait venir d'Écosse des tissus de laine et en particulier des écharpes qui étaient l'objet de tous les désirs. Malheureusement selon son usage la compagnie exigeait des prix fabuleux que ne pouvaient toujours rencontrer les adeptes du port de la ceinture. Voilà pourquoi nos canadiennes, si industrieuses et qui voulaient épargner à leurs fils partant pour le Nord-Ouest une dépense qui devait leur être onéreuse,

ceintures dans les campagnes. Il en résulta une véritable industrie à l'Assomption. Les femmes, les enfants et souvent les hommes, travaillaient du matin au soir à la fabrication de ceintures... Jusqu'à ce que, l'importation étant devenue plus facile, on put obtenir à meilleur compte des ceintures tissées à l'étranger. On ne retrouvait plus cependant les flèches ou "flammes" — comme on disait alors —

Mentionnons cependant que notre procédé de tissage est aussi connu en Scandinavie. La tradition peut remonter à des origines indépendantes quoique, selon M. Barbeau, il est plus probable qu'elle vienne d'une source commune, fort lointaine, dans l'Asie du Nord.

Une chose enfin demeure certaine: la technique de fabrication de notre ceinture fléchée



Deux ceintures tissées par Mme Hans Korff. Elles sont semblables à celle portée par le Bonhomme Carnaval.

qui différencient notre ceinture des ceintures tissées au métier.

ORIGINE LOINTAINE

Il y a lieu cependant de nous interroger sur l'origine lointaine de notre ceinture fléchée. On sait que les Écossais venus au pays portaient des ceintures de laine ce qui amena d'ailleurs la fabrication de la ceinture canadienne. Le procédé de notre ceinture ne peut toutefois pas venir des Écossais qui possédaient des ceintures tissées au métier.

Les femmes tiendraient-elles leur art des "sauvages" ou l'aurait-elle appris en France avant de venir au pays? Selon M. Marius Barbeau, qui fit des études approfondies dans le domaine, il faut éliminer la seconde hypothèse. Le tressage ou tissage des ceintures n'est pas français parce que "nous n'en trouvons aucune trace, ni dans les musées de France, ni dans les renseignements fournis par les folkloristes d'outre-mer".



Québec est en fête...

Que ce soit sur la Place d'Youville, au Bal Populaire, au Bal de la Régence ou sur les abords du fleuve, tous du plus jeune au plus vieux y trouvent une atmosphère de joie et de gaieté.

Cauchon Fils

DRAPERIES, TAPIS, TAPISSERIE et PEINTURE.
670 RUE ST-JOSEPH EST — QUE. 2 — TEL.: 525-6172
Confiez-nous la décoration intérieure de votre foyer

Industrie jadis florissante

ne suffit pas à faire comprendre la marche à suivre. Il est nécessaire de voir une personne à l'oeuvre pour posséder la façon de procéder.

Les personnes intéressées à connaître l'art de réussir une ceinture fléchée peuvent cependant bénéficier des cours offerts

dans divers centres par les techniciennes de l'École des Arts Domestiques. N'oubliez pas cependant qu'il faudra vous armer de patience. Six heures de travail durant trois mois suffisent à peine pour voir une ceinture fléchée allonger de dix-huit pouces.

VIVE LE CARNAVAL

Québec est en fête...

Que ce soit sur la Place d'Youville, au Bal Populaire ou au Bal de la Régence, tous du plus jeune au plus vieux y trouvent une atmosphère de gaieté.

Bouchers SALON DE COMPTOIRS ET SINGIERIE

1024 ST-JEAN

Tél.: 525-6785

A l'occasion des activités du Carnaval d'Hiver de Québec les magasins

KRESGE'S

Sont heureux de souhaiter à la population de Québec et à tous les visiteurs la plus cordiale des bienvenues et un heureux séjour dans la vieille capitale.

Nous vous invitons à venir voir nos comptoirs spéciaux qui regorgent d'articles de toutes sortes pour le Carnaval.

Venez visiter

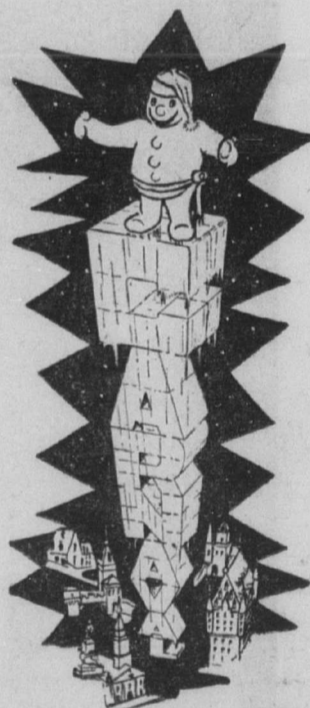
nos

COMPTOIRS-RESTAURANTS

où vous pourrez y déguster un succulent repas à prix modique préparé dans nos cuisines renommées.

KRESGE'S

525 Est, St-Joseph — 820, St-Jean
Place Laurier à Ste-Foy



Invitation...



Après les réjouissances carnavalesques auxquelles vous assistez, pourquoi ne pas vous rendre au populaire restaurant Horizon Inc. pour y déguster vos mets préférés. Un accueil chaleureux vous y attend, ainsi qu'une atmosphère des plus agréables en plus d'une excellente cuisine qui fera vos délices. Donc, dès ce soir, donnez-vous tous rendez-vous au restaurant Horizon Inc.

Une magnifique salle pouvant accommoder 200 personnes est à votre disposition pour: réceptions, banquets, noces et dîners d'affaires.

★ METS FRANÇAIS ET CANADIENS
A tous, Joyeux Carnaval

RESTAURANT Horizon inc.

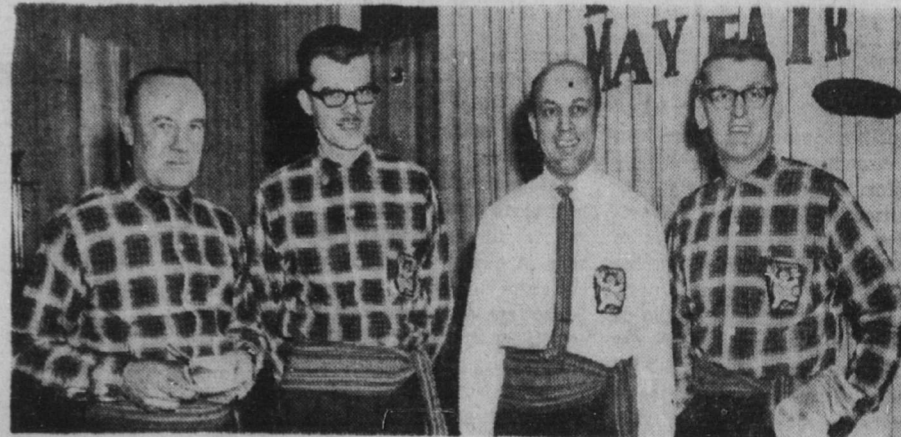
Voisin de Steinberg's

CENTRE D'ACHATS STE-FOY

Centre Fiesta
653-9674

JOYEUX CARNAVAL

à nos clients, amis et visiteurs!

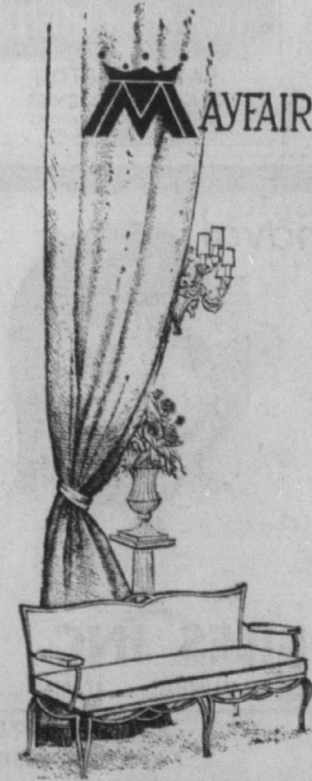


Lorsque vous visiterez le magnifique Palais de Glace au Carré d'Youville venez donc prendre un café bien chaud servi gracieusement en toute cordialité. Nous vous attendons! Sur la photo vos hôtes: de gauche à droite, MM. Lucien Ferland; Guy Brochu; Joseph de Rico, gérant et Jean Carrier.

De plus, mesdames et demoiselles vous resterez fort surprises de voir notre exclusivité... une collection de chaussures espagnoles très originales.

Salon de Chaussures MAYFAIR

968, rue St-Jean (Face au Palais de Glace) Tél.: 523-4623



Le Carnaval de la Nouvelle-Orléans, un songe inachevé de "nuits d'été"

Par ODETTE DIONNE

Le Carnaval à Nouvelle-Orléans c'est une féerie, un rêve qu'on vit pendant des jours et des nuits, un songe ininterrompu "de nuits d'été" qui se succèdent sans s'achever. Qui l'a vu une fois ne peut oublier ce défilé fantastique. Alice au pays des merveilles, eut, toute jeune, le privilège d'assister à ce prodigieux conte de fées.

Alice a vieilli, comme tout

le monde bien sûr, mais jamais elle n'a oublié ce monde merveilleux, cette évasion irrationnelle, cette réalité continue. Porte ouverte sur une féerie à la Disneyland, Alice n'eut pas trop d'yeux pour regarder, pas trop de mémoire pour se souvenir, pas trop de deux oreilles pour mémoriser les airs gais, les rythmes fous, les jazz inconnus.

Car, si le Carnaval de la Nouvelle-Orléans est connu mondialement maintenant, il

faut d'abord admettre que cette ville est d'avance, d'un intérêt prodigieux. Comme notre bonne vieille cité de Québec, New-Orléans offre des visages multiples, des traits variés et des expressions insaisissables.

Il s'agit d'une ville qui nous plaît particulièrement à nous de l'Amérique du Nord, section française. Car nous y retrouvons, les descendants de nos compatriotes, les Aca-

diens dont les "pères furent déportés en Louisiane", nous apprenent Farley et Lamarque, à l'école. Et dans toute la ville, hors même des limites du quartier français, on parle notre langue. Avec une joie évidente, on retrouve à Nouvelle-Orléans, le quartier des artistes, qui à peu de choses près, nous rappelle la Place du Tertre, à Paris.

Dans le quartier français, on exhibe fièrement la maison que les bons artistes

avaient fait édifier pour y recevoir Napoléon, avant son emprisonnement à l'île Sainte-Hélène. On évoque pour nous le général Lafayette, on nous sert des pralines, des noix pralinées, une cuisine riche, savoureuse, colorée et épicée. L'on y retrouve les meilleures recettes françaises apprêtées à la mode du Sud, elles y gagnent encore. Non, on ne peut même en période carnavalesque, ignorer la ville qui abrite tant de merveilles et généreusement les offre aux étrangers. La Nouvelle-Orléans, c'est un monde qu'il faut sans cesse découvrir et inventorier, entre les rutilantes parades, les concerts de jazz et les danses populaires.

Dans la belle province...

y en a pas de meilleure!



Au Carnaval de Nouvelle-Orléans, les danses rythmées et colorées se succèdent, sans arrêt, jour et nuit...

Le port du costume carnavalesque est très populaire

Le port du costume carnavalesque a acquis une popularité toujours grandissante depuis les neuf années d'existence du Carnaval de Québec et tout particulièrement cette année alors que l'on remarque plus de gens qui portent la ceinture flechée, la tuque ou la chemise rouge. Un comité sous la présidence de M. André Mackay est spécialement chargé de promouvoir cette pratique qui donne un cachet particulier à notre ville.

Dans plusieurs établissements commerciaux, dans les restaurants, les salons de barbiers et de coiffures, le personnel porte fièrement l'ensemble ou une partie du costume carnavalesque. Parmi les articles carnavalesques les plus en vogue, on remarque la chemise rouge avec l'effigie du Bonhomme, la chemise carrottée, la ceinture et la cravate flechée, la cravate en loup-marin, la tuque en tissu fleché ou de couleur rouge, le manteau trois-quarts, les bottes de mouton, et le plus important de tous, le manteau de chat-sauvage.

AU TEMPS DU CARNAVAL

LE F JACRE

STEAK A SON MEILLEUR

BAR COMPTOIR
356 AVE FOURNIER
Tous dans les grands magasins de St-Foy



Baskien

Parlons français à nos visiteurs

Par Monique DUVAL

Parlons-leur français! Cette phrase ne devrait-elle pas constituer un mot d'ordre, un slogan en ce qui concerne l'attitude des Québécois envers leurs milliers de visiteurs dont un très grand nombre parlent français et désirent parler français? Chaque année, à l'occasion de ces festivités hivernales et de la saison touristique, de nombreux organismes insistent sur la mise en valeur du fait français chez nous.

Il nous est arrivé souvent de rencontrer des Ontariens ou autres prenant des vacances à Québec ou effectuant un simple voyage. Leur but était non seulement de voir Québec et ses beautés mais encore de pratiquer cette langue qu'ils ont étudiée et qu'ils aiment.

Hélas! Il faut reconnaître, et ce n'est pas à notre louange, qu'ils sont souvent déçus. Trahis par leur accent, qu'ils ont la désagréable surprise de s'entendre répondre en anglais à une question pourtant formulée en français et souvent dans un français qui ferait honte à plusieurs des nôtres.

Les organisateurs du Carnaval donnent pourtant l'exemple. Il faut reconnaître leur souci de conserver à toutes nos activités, quelles qu'elles soient, ce caractère français qui fait le charme de Québec. Tous, nous avons remarqué, cette année, que l'affiche principale, c'est-à-dire celle qui représente le Bonhomme, chaussée de patins, ne comporte que ces mots "Carnaval d'hiver de Québec". Il n'est désormais plus question de "Winter Carnival". Il ne semble que les Québécois fassent part d'esprit étroit ou de chauvinisme en se réjouissant de cela. Nous ne nous imaginons pas que le stampede de Calgary ait des affiches en français...

VIVE LE
CARNIVAL
DE QUÉBEC



M. Gaston Levesque

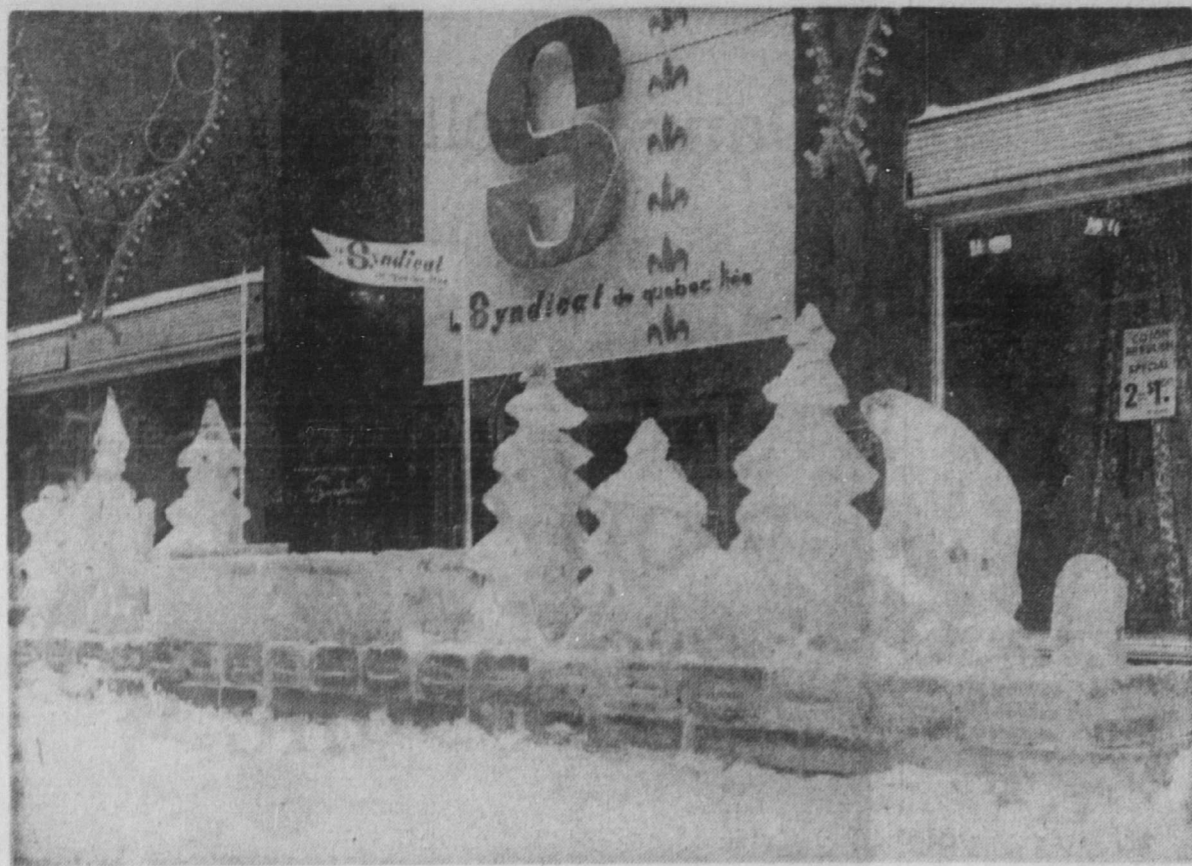
et tout son personnel se joignent à la direction du Carnaval 63 pour souhaiter à la population et aux visiteurs un "Joyeux Carnaval"!

122 AVENUE PLANTE
Québec-Ouest

Tout pour un foyer confortable:
Accessoires électriques - Ameublement - T.V. - Dépositaire des meilleures marques sur le marché.

Il n'est pas étonnant que la "50" soit la bière qui progresse le plus vite dans le Québec. C'est la meilleure bière dans la belle province!

LABATT...y a rien qui la batte!



"Là-y-ous-qui-sont-tous-les-raftman" qui devront abattre cette magnifique forêt située devant le Syndicat de Québec ? Une fois le carnaval terminé, naturellement.



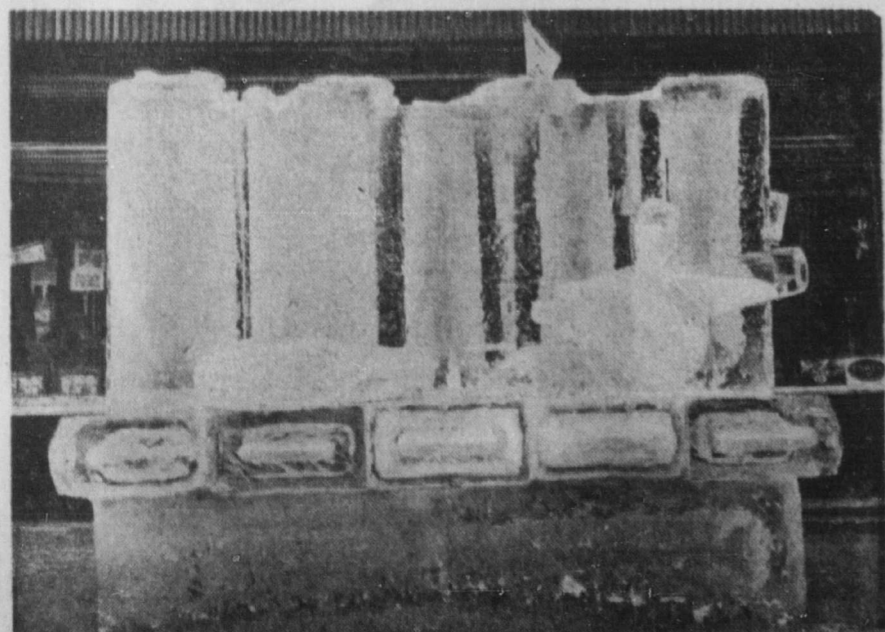
Une gerbe de fleurs dans les bras, cette jolie demoiselle attend son rendez-vous près du Salon Fleuri Inc.



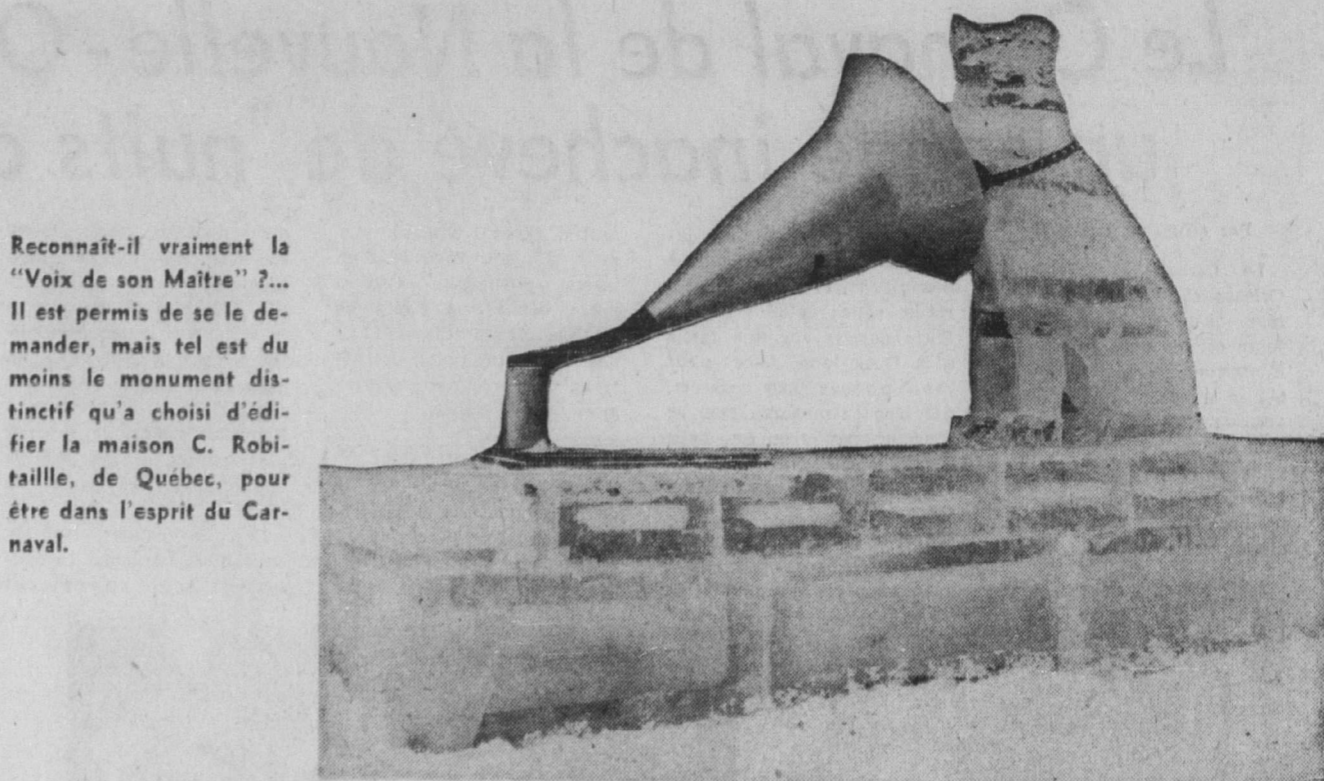
Ce loup-marin qui fait le beau s'écrie : "Passez, dansez, chantez... vous les belles du Carnaval. Sa jolie binette se dresse devant le magasin Gauthier Ltée.



La famille ourse déguste avec appétit le repas plantureux que Chenor Ltée a mis à sa disposition.



La Pâtisserie Vaillancourt Inc. sera bien défendue par cette artillerie de glace postée devant le magasin.



Reconnaît-il vraiment la "Voix de son Maître" ?... Il est permis de se le demander, mais tel est du moins le monument distinctif qu'a choisi d'édifier la maison C. Robitaille, de Québec, pour être dans l'esprit du Carnaval.

Promenade

d
e
s
g
l
a
c
e
s



Cet hippocampe venu tout droit des mers du sud fait connaissance avec l'hiver québécois à la porte du magasin Charles-A. Giguère Inc.

St-Roch



En face du magasin Adrien Thibault, trois chiens esquimaux tirent traîneau et conducteur, nous transportant (du moins en esprit) dans les blancs déserts du Grand Nord.

Dame de compagnie

Une tâche qui exige tact, endurance et dévouement

Par Monique DESLAURIERS

Tout le monde est paré d'un sourire infiniment doux, elle suit silencieusement les "fleurs d'hiver" du Carnaval dans tous leurs déplacements officiels. On peut la voir partout : ici, elle vérifie une coiffure, là, elle attache rapidement un noeud mal fait ou avertit discrètement qu'un peu de silence serait apprécié dans le cercle royal ou l'enthousiasme et la joie du Carnaval sont le mieux concrétisés.

C'est Mme Aline Samson, une brune jeune femme de Lévis qui, cette année, sert de maman ou plus exactement de grande sœur à nos sept pétillantes duchesses. A la demande du président du Carnaval, M. Pierre Tremblay, Mme Samson a accepté de succéder à Mlle Françoise Bernier, au poste de dame de compagnie des duchesses pour le neuvième Carnaval d'hiver.

"Comme je m'étais intéressée activement au Carnaval les années dernières et que j'avais même travaillé à l'Office municipal du Tourisme, les organisateurs ont pensé que je pourrais prendre ce poste qui exige beaucoup de tact et d'endurance", nous déclare Mme Samson. "Comme je n'ai pas d'enfants et que le Carnaval m'a toujours plu, j'ai accepté même si, au début, j'avais un peu d'appréhension quant à ma compétence".

Jusqu'à maintenant, Mme Samson semble très heureuse d'avoir accepté quoique ce travail absolument bénévole exige beaucoup de dévouement et de souplesse.

DANS LA LIGNE DE FEU

"Je crois qu'il faut vraiment être dans la ligne de feu pour comprendre ce qu'est l'existence du Bonhomme, des duchesses et des responsables pendant le temps du Carnaval. L'horaire est très serré et laisse fort peu de temps au repos et à la détente", nous explique-t-elle.

En effet, la vie de duchesse n'est pas toujours rose. Nos sept représentantes de la joie

sont soumises à des règlements stricts et nécessaires. Il ne leur est pas permis de fumer ou de prendre un verre d'alcool lors de leurs sorties officielles. Elles ne peuvent se laisser aller à l'exubérance naturelle de leurs vingt ans. Posées, souriantes et réservées, elles se doivent de l'être toujours pendant les festivités carnavalesques. Représentantes, sinon idéales, du moins idéalisées de la grâce féminine, elles sont des souveraines soumises à un protocole, le protocole du Carnaval.

Quant à Mme Samson, elle

tisfaction et de ne pas tromper la confiance des parents".

Et cela, les duchesses l'ont compris. Elles sont charmantes, acceptent un conseil avec la meilleure grâce du monde et même s'avertissent les unes les autres au besoin, gentiment, nous affirme Mme Samson.

AVOIR DU TACT

Selon Mme Samson, la principale qualité d'une dame de compagnie de sept jeunes filles d'éducation et de milieu différents, est le tact "afin de garder l'harmonie". Il n'est sûre-

me de compagnie ne tarit pas d'éloges sur ses duchesses.

"Malgré les petits "frottements de caractères", la fatigue, les obligations, elles s'entendent très bien entre elles et acceptent de bon cœur inconvénients et exigences du "métier".

Pour les duchesses et Mme Samson, la vie carnavalesque a débuté, après l'élimination finale, par des cours d'étiquette, de maintien et de diction, donnés par Mme Charlotte Fortin-Leclerc. Cinq cours de plus de deux heures chacun leur ont appris les principales exigences de leurs fonctions. Puis, les manifestations officielles ont commencé par les petits couronnements et se termineront le soir du Mardi-Gras.

QUESTION DE DETAILS

En plus d'accompagner les duchesses lors des événements officiels, elle doit vérifier leur garde-robe, assurer le service de maquillage, de coiffure, de transport et rappeler aux duchesses leur horaire chaque jour.

"J'ai même apporté des médicaments et des bas de nylon dans la chambre où tous leurs vêtements sont gardés et étiquetés. Je me suis rendue compte que ce matériel était aussi essentiel que l'indispensable trousse de couture".

Mme Samson a d'ailleurs un imposant agenda et une mallette de toilette qu'elle apporte lors des déplacements afin d'inscrire ses impressions personnelles et donner au besoin une pilule ou un peu de poudre.

"J'inscris dans mon agenda mes remarques sur les différentes manifestations ou apparaissent les duchesses afin de soumettre au comité d'organisation un rapport qui, j'espère, sera utile pour améliorer davantage notre Carnaval".

Quant à la possibilité de reprendre le poste de dame de compagnie l'an prochain, Mme Aline Samson ne se prononce pas encore. Avec sagesse, elle déclare: "On verra... plus tard".



MME ALINE SAMSON

est responsable du bien-être et de la sécurité de ses "grandes filles".

"Leurs parents nous les ont confiées et nous les avons assurées de notre vigilance. Les responsables du Carnaval m'ont donné la responsabilité des duchesses et de la Reine, et c'est mon devoir de leur donner sa-

ment pas facile de concilier les sept caractères différents de sept femmes qui, avant le Carnaval, ne se connaissent même pas. Chacune a ses habitudes, son tempérament. Il n'est pas toujours facile d'accepter les autres, surtout quand des activités accumulées provoquent fatigue et nervosité.

Cependant, la charmante da-

L'effigie du Bonhomme se balade à Paris

Jean-Paul Couture est un simple pompier, mais, quand arrive à Québec l'époque tant attendue du carnaval, son rôle de pompier se double de celui d'homme d'affaires et de comptable. Avec Roger Beaulé, son confrère, il s'occupe de la vente de l'effigie du bonhomme Carnaval, travail qui représente quelque 15 heures d'ouvrage par jour.

"Nous avons vendu 183.000 bonhommes l'an dernier et nous croyons en vendre 240.000 cette année", annonce-t-il fièrement.

L'effigie du bonhomme Carnaval est le passe-partout de la population québécoise pendant la durée des réjouissances populaires qui ont commencé cette année le 6 février pour se terminer le soir du Mardi-Gras, le 26 février.

Couture et Beaulé sont à la tête d'une cinquantaine de pompiers qui, après avoir complété leur journée de travail, circulent dans les rues de la ville pour offrir le petit bonhomme de plastique qui se vend \$0.25 pièce.

Les "onds récoltés par la vente de ces bonhommes sont versés au carnaval et servent à offrir à la population et aux milliers de touristes qui envahissent la ville des événements extraordinaires tels une parade monstre à travers les rues de la ville et une course en canots à travers les glaces du St-Laurent.

"Nous commençons à vendre des bonhommes un mois avant le début du carnaval", dit M. Couture, "et nous en vendons jusqu'à la dernière journée".

CORRESPONDANCE

M. Couture a déclaré que, chaque année, son comité reçoit des lettres venant d'aussi loin que de Paris et de Miami.

"Un hôtel de Fort-Lauderdale, en Floride, nous a commandé une centaine de bonhommes pour les distribuer aux Canadiens qui sont en villégiature dans le sud pendant le temps du carnaval", annonce M. Couture en brandissant des enveloppes venant de tous les coins du pays et d'autre-frontière.

L'an dernier, la vente des bonhommes a rapporté \$37.000 à l'organisation et l'on croit que cette année, ce montant atteindra les \$50.000.

Les effigies de plastique sont fabriquées à St-Jean-Port-Joli un centre d'artisanat situé sur la rive sud du St-Laurent à quelque 50 milles de Québec.

les Pee-Wee au Carnaval

CHOUINARD, LETARTE AUTOMOBILES Inc.
150 BOUL. ST-SACREMENT - 681-4687

Le Carnaval est l'affaire de tous. Les Pee-Wee en sont une preuve éclatante car, lors de leur tournoi, ils attirent des milliers de spectateurs enthousiastes. Ces jeunes sont fantastiques lorsqu'ils évoluent sur la glace du Colisée avec toute la vigueur de leur jeune âge. Venez les voir... le tournoi de hockey Pee-Wee est un événement sportif à ne pas manquer.

Nous reconnaissons sur cette photo "le Club Castor" de la Compagnie Paquet, représentant de Québec dans le tournoi classe AA.

AU TEMPS DU CARNAVAL

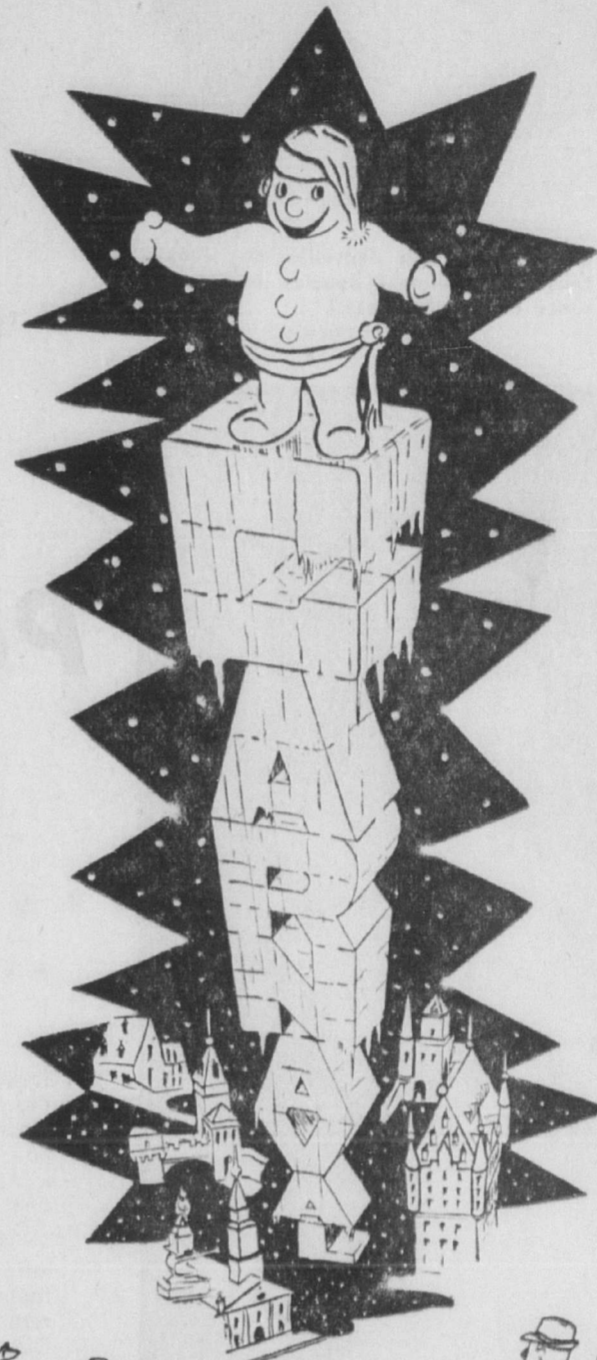
LE JACRE

STEAK A SON MEILLEUR

BAR COMPTO R
356 AVE FOURNIER
Tous les jours de 11 heures à 11 heures

LE CARNAVAL DE QUÉBEC

ATTIRE LES FOULES...



Que votre séjour à Québec soit des jours de rire, de gaieté et de danse au Carnaval... Que "Bonhomme Carnaval" demeure en votre cœur, et que l'an prochain vous reveniez tous encore... A Québec, ville de beauté et de joie, le Carnaval est vraiment inoubliable!



Nous souhaitons à tous les visiteurs, un heureux séjour...

DOMINION STORES LIMITED



Le bal de la



Voulez-vous danser belle marquise? Volontiers Sire! Et les violons du Roi, s'unissent pour exécuter un menuet

gracieux... Des dentelles, des éventails, des souliers à boucles, une révérence et vive la danse!



Retour dans l'histoire. Chose étrange... on voit César au bras de Madame de Pompadour ou encore les belles du vieux Montmartre à l'époque 1900... On

voit également des bonnes fées qui dansent avec les sorciers et les démons. Louis XVI est resuscité avec son épouse Marie-Antoinette... On y voit de tout, de tout.

RÉGENCE



Je revois les sombreros et les mantilles... Le tango et la séquedille, les belles gitanes et leurs castagnettes

accompagnent les gauchons aux longues bottes ornées d'éperons d'argent.

Perruques et dentelles

— Gage au Roi, monseigneur. Je vous invite à danser.
— C'en est trop! Madame de Pompadour se croit-elle tout permis à la cour?
— Mon cher, vous vous y ferez rapidement...

Des paroles aussi anodines pouvaient jadis provoquer des guerres, soulever des conjurations. En vérité, ces temps de dentelles et d'intrigues ne cessent de nous fasciner, nous qui vivons dans un temps de vitesse et d'action. Qui, en effet, n'aimerait pas être replongé dans les vieux siècles, pour s'entendre dire, entre deux pas de menuet, que le dauphin se désespère à la pensée de son prochain mariage, qu'un aventurier quelconque prépare une expédition dans le Nouveau-Monde...

Chaque année, le bal de la Régence nous offre cette occasion de se retremper dans l'ambiance parfumée des époques dorées. Pour 1963, aucun thème n'a été fixé pour le choix des travestis. Ainsi, les participants pourront peut-être voir Henri VIII offrir son bras à Madame de Montespan, Diane de Poitiers faire la courbette à Richelieu, et Mgr de Laval bavarder en compagnie de Marie-Antoinette...

Cet événement se déroulera samedi, le 2 février, à 10 heures. Une heure avant, les participants défilent, encadrés par une garde d'honneur formée de raquetteurs.

Pour l'occasion, les musiciens endosseront, eux aussi, des costumes d'époque. Une chorale de la Vieille Capitale interprétera des chansons typiquement canadienne.

On ménage aux assistants une surprise fort agréable. Les trois salles où se tiendra le bal seront décorées de façon inattendue, et, semble-t-il, plus que charmante...

VIVE LA CÂRNAVAL DE QUÉBEC

En 63^e surpassons-nous pour que dans les ans futurs, le Carnaval de cette année demeure un souvenir impérissable au cœur de tous les Québécois.



LAITERIE
CITADEL
DAIRY INC.
QUEBEC

Soyons prudents!

Les organisateurs du présent Carnaval n'ont rien négligé pour que les festivités qui marquent cette période de 1963 soient sans égales. La collaboration de tout le public est cependant essentielle pour que toutes les manifestations soient un succès.

Le plus important, outre l'assistance aux diverses manifestations, est la prudence: sur les routes, au volant d'une voiture, sur les pentes de ski et sur les patinoires, dans les foules ou sur les trottoirs. Il faut que chacun se fasse un devoir primordial d'être prudent, puisque c'est seulement ainsi que le Carnaval d'hiver 1963 s'avèrera un grand succès, à Québec.



Ce fier Maharajah se risquera même de charmer une marquise ou une romaine. Pour le Bal de la Régence, aucune réserve et distinction, tous les rois et princes forment une seule cour!

CLUBS

RESTAURANTS

au

La Fayette

565-585 BOUL. CHAREST EST, QUÉBEC
Le meilleur endroit pour se divertir et bien manger

Club A LA RONDE (REZ-DE-CHAUSSEE)

DANSE CE SOIR
et les 21, 22, 23, 25, 26 février

avec
France Perrier
chanteuse
accompagnée à l'orgue
et à la batterie

au CLUB *La Fayette* (1er étage)

SPECTACLE FINISSANT DIMANCHE SOIR
Le grand chanteur français

★ **Roger Ferber** ★
LES DANSEURS "FLAMINGO"
ANTONIO DE CORDOVA et DENISE TARRIBA

Commencant lundi le 18 février
L'INIMITABLE, LE SANS-PAREIL

LOVELACE WATKINS

LE FAMEUX VIRTUOSE DE LA TROMPETTE
JIMMY VANCE et **Louis Armel**
l'animateur le plus jovial qui soit

SPECTACLE DIMANCHE
immédiatement après la parade
et à 8.30 p.m.

Comme tous les marchands de la rue St-Joseph, Eaton's du Canada a voulu lui aussi participer plus directement au Carnaval. Pour ce, il a fait sculpter dans la glace, face au magasin, trois magnifiques sujets que vous pourrez admirer lorsque vous ferez votre magasinage ou lors de votre prochaine promenade.

A tous nous souhaitons
un Joyeux Carnaval



THE **T. EATON CO** LIMITED
OF MONTREAL

277 EST, RUE ST-JOSEPH - QUÉBEC

venez donc
chez-nous,
l'on vous
invite...

PEINTURE
Sico
LIMITÉE

ouvre
toutes grandes
ses portes
aux
visiteurs

Mardi & Mercredi
(Les 19 & 20 février)
2.30 hres p.m. à 9 hres p.m.

3280, Blvd. Ste-Anne,
Giffard

UNE VISITE QUI VOUS SERA DES PLUS PROFITABLES ET DES PLUS INTERESSANTES
VENEZ VOUS RENSEIGNER SUR TOUTES LES PHASES DE LA FABRICATION DE LA PEINTURE



SA MAJESTE LISE 1ère, REINE DU CARNAVAL D'HIVER '63



Son Altesse Louise, duchesse de Montcalm



Son Altesse Nicole, duchesse de Cartier



Son Altesse Rosanne, duchesse de Champlain



Son Altesse Huguette, duchesse de Montmorency



Son Altesse Chislaine, duchesse de Lévis



Son Altesse Marielle, duchesse de Frontenac

La Reine du Carnaval...

et
s
a
c
o
u
r



226-228 ST-JOSEPH EST

Nos vœux sincères de réussite pour ce 9e Carnaval d'hiver de Québec. Que tous sachent profiter de la joie qu'il apportent au cœur des Québécois et des visiteurs qui viennent en si grand nombre se divertir dans notre ville.

Joyeux Carnaval à tous!



Tous ensemble coopérons au Carnaval de Québec!

GAUTHIER.

272 RUE ST-JOSEPH-EST — TEL.: 524-4625

Sa Majesté vous invite



Feu de joie, flambe dans la nuit, Carnaval, joyeux Carnaval, des hauteurs de Québec et de Lévis. Les Contes des mille et une nuits, les feux royaux de Versailles, tout le faste et la splendeur des grandes occasions. Québec la nuit, en plein Carnaval, c'est la fête des étoiles, c'est la fête de nos gens. Dansez, chantez et vive le Carnaval.



Que le Carnaval d'hiver de Québec

soit pour tous une joyeuse période de festivités.



878 rue St-Augustin
Tél. : 529-8421

- | | | |
|---|---|--|
| SAMEDI 23 FEVRIER | 3.00 — Courses en Canots. | 9.00 — Bal du Mardi-Gras (Château Frontenac). |
| — Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée). | 4.00 — Danses Folkloriques (Palais de Glace). | 9.00 — Divertissements populaires (Palais de Glace). |
| 12.00 — Dîner de Miss Hospitalité (Hôtel Victoria). | 8.30 — Divertissements Populaires (Palais de Glace). | 11.00 — Clôture du Carnaval (Palais de Glace). |
| 2.00 — Parade des Canots et des Voitures Antiques. | LUNDI 25 FEVRIER | 12.00 — Adieux du Bonhomme Carnaval (Traverse de Lévis). |
| 3.00 — Danses Folkloriques (Palais de Glace). | 6.30 — Dîner des Club Vente-Publicité (Quebec Winter Club). | |
| 4.00 — Exposition des Canots et des Voitures Antiques (Rue St-Joseph). | 8.00 — Exposition des Chars Allegoriques (Rue St-Joseph). | |
| 8.00 — Parade du Soir (Haute-Ville). | 8.30 — Divertissements populaires (Boul. Charest). | |
| 9.30 — Divertissements populaires (Palais de Glace). | — Soirée Gastronomique et Spectacles dans les Restaurants. | |
| 11.00 — Gala Musical Carnavalesque (Collisée). | MARDI 26 FEVRIER | |
| DIMANCHE 24 FEVRIER | 6.00 — Mascarade des Tout Petits (Palais de Glace). | |
| 1.30 — Finale de la Mascarade d'Enfants (Parade du Parlement au Palais de Glace). | 8.00 a 10.00 — Parade des Mardi-Gras (Rue St-Joseph). | |

SAMEDI 16 FEVRIER

- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- Festival des Etudiants.
- 1.30 — Hill Climb Competition pour voitures sport (Ave Myrand nord).
- 2.00 — Tournée des Monuments.
- 2.30 — Concours de Sculpture de Monuments de Glace (Place d'Armes).
- 2.30 — Révue Carnavalesque de Majorettes 1963 (Centre d'Achats Ste-Foy).
- 2.30 — Danses Folkloriques (Palais de Glace).
- 8.30 — Opera Barbier de Séville (Palais Montcalm).
- 8.30 — Soirée de la Jeunesse.
- 9.00 — Bal des Sorciers (Hôtel des Laurentides).
- 9.00 — Bal des Bijoutiers (Club de Curling Cambrai).
- 9.00 — Bal "Le Seigneur de Lauzon Reçoit" (Manège Militaire Lévis).

VENDREDI 22 FEVRIER

- 8.30 — Divertissements populaires (Palais de Glace).
- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- 8.30 — Variétés Etudiantes (Palais Montcalm).
- 8.30 — Bal de la Régence (Château Frontenac).

AU TEMPS DU CARNAVAL



STEAK A SON MEILLEUR
BAR COMPTOIR
356 AVE FOURNIER
Tout près des grands magasins, de Ste-Foy.

Vive le CARNAVAL

Cette année profitons encore plus du Carnaval... Participons tous aux gais festivités afin que le Carnaval fasse de notre ville la plus populaire de l'Amérique du Nord.



842 EST ST-JOSEPH

Participons tous aux festivités du ...



"C'est dans l'temps du Carnaval" nous dit Labrecque. Oui! C'est le temps de fêter ça. Chacun se sent dans le coeur le besoin de se divertir... C'est pour ça que le Carnaval a été fait; sachons donc en profiter!



RB Roger Barré Automobiles Ltée
1095 DE LA CANARDIERE — TEL.: 529-3331

CHEVROLET - OLDSMOBILE
CORVAIR - ENVOY
CAMIONS CHEVROLET
CHEVY II & CORVETTE

DIMANCHE 17 FEVRIER

- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- 2.00 — Parade de jour (Bas de la ville).
- 4.30 — Danses folkloriques (Palais de Glace).
- 7.30 — Hockey, Baltimore vs Québec (Collisée).
- 8.30 — Divertissements populaires (Palais de Glace).
- 8.30 — Soirée des Voyageurs de Commerce (Places de l'Eden & Guillaume Couture).
- Visites du Bonhomme Carnaval à domicile.

LUNDI 18 FEVRIER

- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- 8.30 — Divertissements populaires (Palais de Glace).
- 9.00 — Fête de Nuit (Lac Beauport).

MARDI 19 FEVRIER

- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- 6.30 — Dîner des Clubs Sociaux (Château Frontenac).
- 8.00 — Hockey, Baltimore vs Québec (Collisée).
- 8.30 — Parade des Monuments (Rue St-Vallier).
- 8.30 — Soirée des Etudiants (Places de l'Eden & Guillaume Couture).
- 9.00 — Remise du Drapeau aux Raquetteurs (Rue Ste-Thérèse).

MERCREDI 20 FEVRIER

- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- 8.00 — Exposition des Barils (Rue St-Joseph).
- 8.30 — Courses de Barils (Boul. Charest).
- 9.00 — Divertissements populaires (Boul. Charest).

JEUDI 21 FEVRIER

- Tournoi de Hockey Pee-Wee (Collisée).
- 8.30 — Soirée du Club Optimiste-Lévis (Place de l'Eden & Guillaume Couture).



'O qu'y fait bon se la couler douce!'

Le curling — au pays du Québec! Sport de plus en plus populaire, où règnent la gaieté, l'action et la franche camaraderie — et quelle détente après la partie de savourer une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!



Symbole d'un règne éphémère

Quelle jeune Québécoise ne rêve pas d'être parée de ces bijoux !

Les emblèmes royaux de la reine du Carnaval d'hiver de Québec sont les seuls qui aient été acceptés officiellement pour servir, chaque année au couronnement de la reine. Ils ont été donnés à la ville de Québec et déposés à l'hôtel de ville, dans le salon de la mairie, pour en assurer la garde et la conservation; ils y sont exposés, après le Carnaval, à l'intention des visiteurs qui désirent les admirer.

LA COURONNE ROYALE

Le sujet de composition de la couronne forme un tableau hivernal complet. Par l'ensemble de sa parure resplendissante, elle symbolise la glorification de la reine élue et l'apothéose du Carnaval d'hiver de Québec. La couronne entière est d'argent et montée de plusieurs centaines de bijoux, perles et pierres de couleurs, d'imitation parfaite de bijoux véritables. Le cercle de la couronne, qui est de type héraldique, a la tournure d'une muraille crénelée encerclant un plaias de glace; elle est emblématique de la grande muraille des fortifications de Québec, et des murs des nombreux palais et monuments de glace du Carnaval. Des rayures tracées sur le cercle donnent à la muraille imitative l'apparence d'être construite de blocs de glace. La base de la muraille est entourée d'une rangée de perles, comme de grosses boules de neige, et d'une double rangée de brillants (diamants) semblables à des remblais de glace. Les quatre portes de la muraille sont serties d'une pierre bleu saphir, et les douze fenêtres, de différentes pierres de couleurs bleu saphir et rouge rubis. Par la transparence de leur éclat, ces bijoux font l'effet d'un palais de glace illuminé. Des sapins de couleur vert émeraude sont placés entre les portes et les fenêtres; ils rappellent la forêt hivernale verdoyante et les arbres décoratifs du Carnaval installés dans les campagnes, les villages et les villes des duchés.

Le cercle est surmonté d'un dôme (baldaquin) formé de quatre arcs serties de brillants,

emblématiques de cristaux de neige tombant du firmament. A la rencontre de ces arcs, au milieu de la couronne, s'élevaient quatre croissants de lune qui domine une grande étoile rayonnante, figure allégorique de la reine élue, et six petites étoiles personnifiant les six duchesses de la cour royale. Les croissants de lune et les étoiles imitent les astres lumineux au cours des belles soirées sporti-

ves et réjouissantes du Carnaval. La couronne porte un bonnet (toque) de brocart d'argent dont les plis ondulants, couverts de paillette, représentent le panorama hivernal de Québec et de sa région avoisinante. Le bas du bonnet est entouré d'une bande d'hermine piquée de "mouchetures" noires.

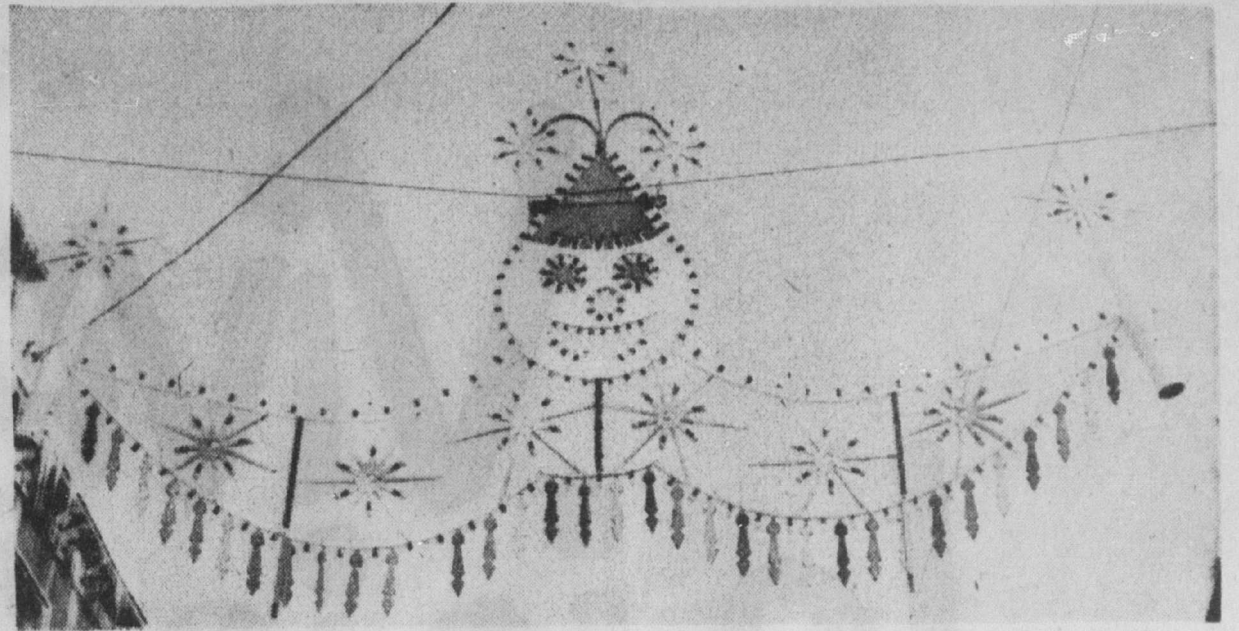
LE SCEPTE ROYAL

La longueur du sceptre est de

vingt-huit pouces. Il est d'argent et enrichi de brillants. La tige porte des anneaux à la tête, au milieu et au pied. Elle est surmontée d'un cercle dans lequel est insérée une grande étoile, symbolique de la souveraineté de la reine. Cette étoile est accompagnée, sous le cercle, de six petites étoiles, allégoriques de la noble dignité des ravissantes duchesses.



Il y a quelques jours, c'était le couronnement. La duchesse de Laval, Lise Mercier, a reçu les attributs de sa haute dignité : sceptre et couronne. Ces emblèmes royaux, dessinés spécialement pour notre Carnaval, confèrent à Sa Majesté la reine pouvoir et autorité sur la Vieille Capitale pour un règne court mais rempli de joie.



Dans les rues de Québec, les lumières aux mille couleurs dessinent les arabesques symboliques de la gaieté carnavalesque. Toutes les grandes artères sont éclairées de bouffons, de bonhommes et de lanternes qui chantent la joie du Carnaval et remplissent les yeux d'éclats colorés. Québec s'est paré de milliers de lumières pour son Carnaval.




À QUÉBEC...
C'est tout un festival

Nous nous joignons à toute la population de Québec et aux nombreux visiteurs pour souhaiter au Carnaval d'hiver de Québec... longue vie et prospérité. Depuis 8 ans déjà le Carnaval amuse petits et grands par ses éblouissantes activités.

LES FOURRURES PRÉMONT
125 EST ST-JOSEPH — QUÉBEC 2

Notre carnaval est devenu un événement international

Dans tous les pays du monde et sous tous les ciels, il y a quelques jours consacrés, chaque année, à la joie, au plaisir, à la gaieté extérieure. Et cela depuis des siècles.

Des carnivals, il y en a en Europe, en Amérique du Sud, aux États-Unis, il y en a partout mais ce qui est unique, c'est d'en voir un qui se déroule dans un décor de neige et de glace. Bien sûr, nombreuses sont les villes d'Europe où il y a de la neige et nous savons que Bâle, (Suisse), Cologne (Allemagne) la

région du Limbourg (Hollande) et plusieurs autres peuvent faire leur carnaval sous un ciel enneigé et un certain froid car l'hiver est l'apanage de plusieurs pays.

Mais, festoyer dans un décor entièrement enneigé, édifier des monuments qui pourront tenir pendant des semaines sans que rien ne les ébranle, voir des parades et des mascarades à côté de bancs de neige de plusieurs pieds de hauteur, ça, il n'y a qu'au Canada qu'on peut voir cela. Et il se trouve que c'est à

Québec que la chose se voit. C'est d'ailleurs là une des raisons premières non seulement du succès au sein de la population québécoise elle-même mais encore du retentissement de notre carnaval dans le monde entier.

De la neige blanche, du froid vif, des monuments de glace transparente, des vents qui vous pincement les joues, tout cela constitue le plus beau fleuron de la couronne de notre célèbre Bonhomme qui préside à toutes ces fêtes.



Une illusion photographique qui est, en notre ville, une réalité amusante pendant la période qui précède le carême, le personnage qui domine tout est le Bonhomme Carnaval.

LES ESQUIMAUX de la LAITERIE "ARCTIC" Ltée participent au CARNAVAL



La Laiterie Arctic Ltée, dont la marque de commerce est représentée par Anouk le petit Esquimaux, a pris l'initiative à l'occasion du Carnaval de faire venir à Québec un groupe d'Esquimaux qui durant leur séjour en notre ville participeront aux festivités du Carnaval.

Ils seront à l'igloo Arctic au Carré Jacques-Cartier à différentes heures de l'après-midi et du soir afin de donner des démonstrations de leur art de la

sculpture sur pierre. Le public québécois et tous les visiteurs sont cordialement invités à leur rendre visite. Sur la photo, dans l'ordre habituel, de gauche à droite nous voyons: THOMAS-SIE TOOLOOWAK, JACKIE, PAULOSIE SIVUAK, M. Paul Gingras, président de la Laiterie Arctic Ltée, ALICIE ALASHUAK, le Rév. Père STEINMANN, missionnaire et interprète, ALASHUAK et R. CHASSE des relations extérieures de la Laiterie Arctic Ltée.

Vive la joie!



Au Carnaval, nous souhaitons à tous beaucoup de plaisir

STE. ANNE PAPER COMPANY, LIMITED · ST. ANNE POWER COMPANY

Abitibi